

犯罪の予防、捜査、取り調べ若しくは起訴、又は刑罰の執行を目的として、所轄官庁により実施される個人データの処理に関する自然人の保護、並びに当該データの自由な移転に関する、欧州理事会枠組み決定 2008/977/JHA を廃止する

2016 年 4 月 27 日 欧州議会及び欧州理事会指令 2016/680

**DIRECTIVE (EU) 2016/680 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE  
COUNCIL of 27 April 2016**

**on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by  
competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution  
of criminal offences or the execution of criminal penalties, and on the free movement of such  
data, and repealing Council Framework Decision 2008/977/JHA**

(前文略)

**【目 次】**

第一章 一般条項.....	3
第1条 対象事項と目的.....	3
第2条 範囲.....	4
第3条 定義.....	5
第二章 原則.....	9
第4条 個人データの処理に関する原則.....	9
第5条 保存と検証に関する期間制限.....	10
第6条 データ主体の各カテゴリーの区別.....	11
第7条 個人データと個人データの品質の検証との区別.....	12
第8条 処理の合法性.....	12
第9条 特定の処理条件.....	13
第10条 特別なカテゴリーの個人データの処理.....	14
第11条 自動化された個人の意思決定.....	15
第三章 データ主体の権利.....	15
第12条 データ主体の権利を行使するための連絡方法及び形式.....	16
第13条 データ主体が利用でき又はデータ主体に付与される情報.....	17
第14条 データ主体によるアクセス権.....	19
第15条 アクセスする権利の制限.....	20
第16条 個人データを訂正又は消去する権利及び処理の制限.....	22
第17条 データ主体による権利行使及び監督機関による検証.....	24

第18条 犯罪捜査及び手続におけるデータ主体の権利.....	25
第四章 管理者及び処理者 .....	25
第1節 一般的義務.....	25
第19条 管理者の義務 .....	26
第20条 設計及び初期設定によるデータ保護 .....	26
第21条 共同管理者 .....	27
第22条 処理者.....	28
第23条 管理者又は処理者の権限下での処理 .....	30
第24条 処理活動の記録.....	30
第25条 ログ .....	32
第26条 監督機関との協力.....	33
第27条 データ保護影響評価.....	33
第28条 監督機関との事前協議.....	34
第2節 個人データの安全.....	35
第29条 処理の安全 .....	35
第30条 個人データの侵害の監督機関への通知 .....	37
第31条 個人データ漏洩のデータ主体への伝達.....	39
第3節 データ保護担当者 .....	40
第32条 データ保護担当者の指定 .....	41
第33条 データ保護担当者の地位 .....	41
第34条 データ保護担当者の職務 .....	42
第五章 個人データの第三国又は国際機関への移転.....	43
第35条 個人データの移転に関する一般原則.....	43
第36条 十分性判断に基づく移転.....	45
第37条 適切な安全措置に基づく移転.....	48
第38条 特別な状況における例外事由 .....	49
第39条 第三国における確立した受領者に対する個人データの移転.....	50
第40条 個人データの保護に関する国際協力.....	52
第六章 独立の監督機関.....	53
第1節 独立性.....	53
第41条 監督機関.....	53
第42条 独立性.....	54
第43条 監督機関の構成員の一般的条件.....	55
第44条 監督機関の設立に関する規則.....	56
第2節 管轄、職務及び権限.....	57
第45条 管轄.....	58
第46条 職務.....	58
第47条 権限.....	60
第48条 違反の報告 .....	62
第49条 活動報告書 .....	62

第七章 連携.....	63
第 50 条 相互援助.....	63
第 51 条 欧州データ保護会議の職務 .....	65
第八章 救済、責任、罰則 .....	67
第 52 条 監督機関に対する苦情申立権.....	67
第 53 条 監督機関を相手方とする効果的な司法救済を受ける権利.....	68
第 54 条 管理者又は処理者に対する効果的な司法救済を受ける権利.....	69
第 55 条 データ主体の代理 .....	69
第 56 条 賠償請求権.....	70
第 57 条 罰則 .....	70
第九章 施行法 .....	71
第 58 条 委員会の手続 .....	71
第十章 最終条項.....	71
第 59 条 枠組み決定 2008/977/JHA の廃止 .....	71
第 60 条 すでに効力を有する EU 法.....	72
第 61 条 刑事事件での司法協力及び警察協力の分野においてこれまでに締結 された国際協定との関係.....	72
第 62 条 欧州委員会レポート .....	73
第 63 条 移送 .....	74
第 64 条 施行 .....	75
第 65 条 名宛人.....	76

## 第一章 一般条項

### CHAPTER I General provisions

#### 第 1 条 対象事項と目的

#### Article 1 Subject-matter and objectives

1. 本指令は、公共の安全に対する脅威への安全措置及び予防活動を含む、犯罪の予防、捜査、取り調べ若しくは起訴、又は刑罰の執行を目的として、所轄官庁により実施される個人データの処理に関して、自然人を保護するためのルールを定めるものである。

This Directive lays down the rules relating to the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security.

2. 本指令に基づき、加盟国は以下の施策を実施しなければならない。

In accordance with this Directive, Member States shall:

- (a) 自然人の基本権と自由、特に個人データの保護に関する権利を保護すること  
protect the fundamental rights and freedoms of natural persons and in particular their right to the protection of personal data; and
- (b) EU又は加盟国の法に基づき実施される、EU圏内における所轄官庁間の個人データの共有が、個人データの処理に関する自然人の保護を理由として、制限され又は禁止されないようにすること

ensure that the exchange of personal data by competent authorities within the Union, where such exchange is required by Union or Member State law, is neither restricted nor prohibited for reasons connected with the protection of natural persons with regard to the processing of personal data.

3. 本指令は、所轄官庁により実施される個人データの処理に関して、加盟国が、データ主体の権利と自由を保護するために本指令に定められたものを上回る安全措置をとることを禁止するものではない。

This Directive shall not preclude Member States from providing higher safeguards than those established in this Directive for the protection of the rights and freedoms of the data subject with regard to the processing of personal data by competent authorities.

## 第2条 範囲

### *Article 2 Scope*

1. 本指令は、1条1項の目的のために行われる所轄官庁による個人データの処理に適用される。

This Directive applies to the processing of personal data by competent authorities for the purposes set out in Article 1(1).

2. 本指令は、全部か一部かを問わず、個人データの自動処理に適用される。また、ファイリングシステムの一部を構成し、若しくはファイリングシステムの一部とすることを意図された処理については、自動処理でなくとも適用される。

This Directive applies to the processing of personal data wholly or partly by automated means, and to the processing other than by automated means of personal data which form part of a filing system or are intended to form part of a filing system.

3. 本指令は、以下の個人データの処理には適用されない。

This Directive does not apply to the processing of personal data:

- (a) EU 法の範囲外の活動におけるもの  
in the course of an activity which falls outside the scope of Union law;
- (b) EU の組織、団体、オフィス、又は機関によるもの  
by the Union institutions, bodies, offices and agencies.

### 第3条 定義

#### *Article 3 Definitions*

本指令における用語の定義は以下のとおりである。

For the purposes of this Directive:

- (1) 「個人データ」とは、識別された、又は識別可能な自然人（「データ主体」）に関するあらゆる情報をいう。識別可能な自然人とは、氏名、識別番号、位置データ、オンラインIDのような識別子、又はその人物に特有の物理的、生理的、遺伝子的、精神的、経済的、文化的、若しくは社会的な要素を1つ又は2つ以上照合することによって、直接又は間接的に識別されうる自然人のことをいう。

‘personal data’ means any information relating to an identified or identifiable natural person (‘data subject’); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;

- (2) 「処理」とは、自動化された手段か否かを問わず、個人データ又は個人データの集合に適用されるあらゆる操作又は一組の操作を意味する。例えば、収集、記録、編成、構造化、保存、改変若しくは変更、抽出、参照、利用、送信による開示、公表若しくは公表を可能なものにする、整列若しくは組み合わせ、制限、消去、又は破壊が挙げられる。

‘processing’ means any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction;

- (3) 「処理の制限」とは、将来における処理の制限を目的として、保存された個人データに印をつけることをいう。

‘restriction of processing’ means the marking of stored personal data with the aim of limiting their processing in the future;

- (4) 「プロファイリング」とは、自然人に関する個人的な特徴を評価するため、とりわけ仕事、経済活動、健康、嗜好、関心、信頼性、行動、位置情報又は移動における自然人の行動に関する特徴を分析又は予測するために、自然人の個人データを利用する、あらゆる態様における個人データの自動的な処理をいう。

‘profiling’ means any form of automated processing of personal data consisting of the use of personal data to evaluate certain personal aspects relating to a natural person, in particular to analyse or predict aspects concerning that natural person's performance at work, economic situation, health, personal preferences, interests, reliability, behaviour, location or movements;

- (5) 「仮名化」とは、追加情報を用いなければ特定のデータ主体を識別できない状態にする方法で個人データを処理することをいい、とりわけ処理の際、当該追加情報を別離に保存し、かつ技術的及び組織的に特定の自然人を識別できないような状態を確保するものをいう。

‘pseudonymisation’ means the processing of personal data in such a manner that the personal data can no longer be attributed to a specific data subject without the use of additional information, provided that such additional information is kept separately and is subject to technical and organisational measures to ensure that the personal data are not attributed to an identified or identifiable natural person;

- (6) 「ファイリングシステム」とは、機能的又は地理的に集合、分散、あるいは拡散されているか否かにかかわらず、特定の評価基準に従ってアクセスすることができる構築された一連の個人データをいう。

‘filing system’ means any structured set of personal data which are accessible according to specific criteria, whether centralised, decentralised or dispersed on a functional or geographical basis;

- (7) 「所轄官庁」とは以下に掲げる組織をいう。

‘competent authority’ means:

- (a) 公共の安全を脅かす行為の対策及び予防活動など、犯罪の予防、捜査、取り調べ若しくは起訴、又は刑罰の執行に携わるあらゆる公的機関

any public authority competent for the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security; or

- (b) 加盟国の法により、公共の安全を脅かす行為の対策及び予防活動など、犯罪の予防、捜査、取り調べ若しくは起訴、又は刑罰の執行に関する公権力の受託を受けたその他の機関又は団体

any other body or entity entrusted by Member State law to exercise public authority and public powers for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security;

- (8) 「管理者」とは、単独又は他者と共同で、個人データの処理に関する目的及び手段を決定する所轄官庁をいう。処理の目的及び手段が EU 又は加盟国の法によって定められる場合には、同法によって、管理者又は管理者を指名するための具体的な要件を定めることができる。

‘controller’ means the competent authority which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal data; where the purposes and means of such processing are determined by Union or Member State law, the controller or the specific criteria for its nomination may be provided for by Union or Member State law;

- (9) 「処理者」とは、管理者の代わりに個人データを処理する自然人、法人、公的機関、組織、又はその他すべての団体をいう。

‘processor’ means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of the controller;

- (10) 「受領者」とは、第三者か否かを問わず、個人データの開示を受ける自然人、法人、公的機関、組織、又はその他すべての団体をいう。ただし、加盟国法に基づき、特定の捜査手続において個人データの開示を受ける権限を有する公的機関は、本項における「受領者」に当たらない。当該公的機関による当該個人データの処理は、当該処理の目的に即して適用されるデータ保護規則に基づかなければならない。

‘recipient’ means a natural or legal person, public authority, agency or another body, to which the personal data are disclosed, whether a third party or not. However, public authorities which may receive personal data in the framework of a particular inquiry in accordance with Member State law shall not be regarded as recipients; the processing of those data by those public authorities shall be in compliance with the applicable data protection rules according to the purposes of the processing;



- (11) 「個人データの侵害」とは、送信、保存又はその他の方法で処理される個人データについて、偶発的又は違法な破壊、消失、変更、権限のない公開又はアクセスにつながるような秘密保持の違反をいう。

‘personal data breach’ means a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed;

- (12) 「遺伝データ」とは、自然人の生理機能若しくは健康に関する固有情報を付与するもので、殊に特定の自然人から取得された生物学的サンプルの分析によってもたらされる、生来的又は後天的な自然人の遺伝的な特質に関する個人データをいう。

‘genetic data’ means personal data, relating to the inherited or acquired genetic characteristics of a natural person which give unique information about the physiology or the health of that natural person and which result, in particular, from an analysis of a biological sample from the natural person in question;

- (13) 「バイオメトリックデータ」とは、物理的、生理的、又は行動の特徴に関して特別な技術を用いて処理することによって生じるもので、顔画像又は指紋のデータのように、当該自然人の一意的な特定を可能にし、あるいは確定する個人データをいう。

‘biometric data’ means personal data resulting from specific technical processing relating to the physical, physiological or behavioural characteristics of a natural person, which allow or confirm the unique identification of that natural person, such as facial images or dactyloscopic data;

- (14) 「健康に関するデータ」とは、健康保健サービスの提供に関するものなど、当該自然人の健康状態に関する情報を明らかにする、自然人の身体的又は精神的な健康に関する個人データをいう。

‘data concerning health’ means personal data related to the physical or mental health of a natural person, including the provision of health care services, which reveal information about his or her health status;

- (15) 「監督機関」とは、第 41 条に基づき加盟国によって設立される公的機関をいう。

‘supervisory authority’ means an independent public authority which is established by a Member State pursuant to Article 41;

- (16) 「国際組織」とは、国際公法に基づき運営される組織若しくは当該組織の下部団体、又は二国間以上の合意に基づき若しくは依拠して設けられる、あらゆる団体をいう。

‘international organisation’ means an organisation and its subordinate bodies governed by public international law, or any other body which is set up by, or on the basis of, an agreement between two or more countries.



## 第二章 原則

### CHAPTER II Principles

#### 第4条 個人データの処理に関する原則

#### Article 4 Principles relating to processing of personal data

1. 加盟国は、個人データを以下のように取り扱うよう定めなければならない。

Member States shall provide for personal data to be:

- (a) 適法かつ公正に処理すること  
processed lawfully and fairly;
- (b) 特定の、明示的かつ正当な目的に基づき収集すること、かつこれらの目的にそぐわない態様で処理しないこと  
collected for specified, explicit and legitimate purposes and not processed in a manner that is incompatible with those purposes;
- (c) 処理される目的に照らして、適合性、関連性及び相当性を充足すること  
adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are processed;
- (d) 正確であること、また必要な場合に更新されること。処理される目的に照らして不正確な個人データが、確実に削除され、また遅滞なく確実に修正されるため、あらゆる合理的な措置が取られなければならない。  
accurate and, where necessary, kept up to date; every reasonable step must be taken to ensure that personal data that are inaccurate, having regard to the purposes for which they are processed, are erased or rectified without delay;
- (e) 処理される目的に照らして必要な期間を超えない範囲で、データ主体の識別を可能にする態様で保持しなければならない  
kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which they are processed;
- (f) 不正又は不法な処理、又は偶発的な消失、破棄若しくは毀損に対し、適切な技術的又は組織的手段を用いることにより、個人データの適切な安全性を確保する態様で処理すること

processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures.

2. 同一又は他の管理者による、個人データ収集時の目的以外の 1 条 1 項に定める目的での処理は、以下の場合のみ許される。

Processing by the same or another controller for any of the purposes set out in Article 1(1) other than that for which the personal data are collected shall be permitted in so far as:

- (a) E U 法又は加盟国法に基づき、管理者が当該目的に基づき当該個人データを処理する権限を与えられているとき

the controller is authorised to process such personal data for such a purpose in accordance with Union or Member State law; and

- (b) E U 法又は加盟国法に照らし、当該処理が当該他の目的にとって必要かつ相当なとき

processing is necessary and proportionate to that other purpose in accordance with Union or Member State law.

3. 同一又は他の管理者による処理には、データ主体の権利と自由に関する適切な安全措置を前提とする、1 条 1 項に定める目的のための、公益的記録保存、科学的、統計学的又は歴史的な利用が含まれる。

Processing by the same or another controller may include archiving in the public interest, scientific, statistical or historical use, for the purposes set out in Article 1(1), subject to appropriate safeguards for the rights and freedoms of data subjects.

4. 管理者は、1 項、2 項及び 3 項の適合性に関する責務を負うとともに、当該適合性を明らかにできるようしなければならない。

The controller shall be responsible for, and be able to demonstrate compliance with, paragraphs 1, 2 and 3.

## 第 5 条 保存と検証に関する期間制限

### *Article 5 Time-limits for storage and review*

加盟国は、個人データの削除又は個人データの保存の必要性に関する定期的な検証のため適切な期間制限を定めなければならない。期間制限遵守のため、手続的な措置を設けなければならない。

Member States shall provide for appropriate time limits to be established for the erasure of personal data or for a periodic review of the need for the storage of personal data. Procedural measures shall ensure that those time limits are observed.

## 第6条 データ主体の各カテゴリーの区別

### *Article 6 Distinction between different categories of data subject*

加盟国は、管理者が、適切かつ可能な限り、以下に掲げるようなデータ主体の異なるカテゴリーごとに個人データを明確に区別するよう定めなければならない。

Member States shall provide for the controller, where applicable and as far as possible, to make a clear distinction between personal data of different categories of data subjects, such as:

- (a) 罪を犯し、又は犯そうとすると信じるに足りる、確たる理由がある者  
persons with regard to whom there are serious grounds for believing that they have committed or are about to commit a criminal offence;
- (b) 有罪判決を受けた者  
persons convicted of a criminal offence;
- (c) 刑事犯罪の被害者、又は確かな事実から刑事犯罪の被害者と信じるに足りる者  
victims of a criminal offence or persons with regard to whom certain facts give rise to reasons for believing that he or she could be the victim of a criminal offence; and
- (d) 刑事犯罪に関連する捜査、若しくはその後の刑事手続において証人として召喚されうる者、刑事犯罪に関する情報を提供しうる者、又は(a)及び(b)において定めるいずれかの者の関係者など、刑事犯罪に関する他の当事者  
other parties to a criminal offence, such as persons who might be called on to testify in investigations in connection with criminal offences or subsequent criminal proceedings, persons who can provide information on criminal offences, or contacts or associates of one of the persons referred to in points (a) and (b).

## 第7条 個人データと個人データの品質の検証との区別

### *Article 7 Distinction between personal data and verification of quality of personal data*

1. 加盟国は、事実に基づく個人データを、個人の評価に基づく個人データから可能な限り区別するよう定めなければならない。

Member States shall provide for personal data based on facts to be distinguished, as far as possible, from personal data based on personal assessments.

2. 加盟国は、不正確、不完全又はもはや最新ではない個人データが送信又は利用可能とされないように所轄官庁がすべての合理的措置をとるよう定めなければならない。この目的に向け、それぞれの所轄官庁は、個人データが送信され又は利用可能とされるに先立って、実施可能な限り個人データの品質を検証しなければならない。可能な限り、全ての個人データの送信において、それを受領する所轄官庁が、個人データの正確性、完全性及び信頼性の程度を検証でき、どの範囲において最新かを評価するのに必要な情報が追加されなければならない。

Member States shall provide for the competent authorities to take all reasonable steps to ensure that personal data which are inaccurate, incomplete or no longer up to date are not transmitted or made available. To that end, each competent authority shall, as far as practicable, verify the quality of personal data before they are transmitted or made available. As far as possible, in all transmissions of personal data, necessary information enabling the receiving competent authority to assess the degree of accuracy, completeness and reliability of personal data, and the extent to which they are up to date shall be added.

3. 不正確な個人データが送信されたこと又は個人データが違法に送信されたことが判明したときには、受領者にそのことを遅滞なく通知されなければならない。そのような場合には、当該個人データは、修正若しくは消去され又は 16 条に従い処理が制限されなければならない。

If it emerges that incorrect personal data have been transmitted or personal data have been unlawfully transmitted, the recipient shall be notified without delay. In such a case, the personal data shall be rectified or erased or processing shall be restricted in accordance with Article 16.

## 第8条 処理の合法性

### *Article 8 Lawfulness of processing*

1. 加盟国は、1 条 1 項に規定する目的のために所轄官庁によって行われる業務の遂行に必

要であり、かつEU又は加盟国の法に基づく場合に限り、処理が適法となることを規定しなければならない。

Member States shall provide for processing to be lawful only if and to the extent that processing is necessary for the performance of a task carried out by a competent authority for the purposes set out in Article 1(1) and that it is based on Union or Member State law.

2. 本指令が適用される処理を規律する加盟国の法は、少なくとも処理の目的、処理される個人データ及び処理の目的を特定しなければならない。

Member State law regulating processing within the scope of this Directive shall specify at least the objectives of processing, the personal data to be processed and the purposes of the processing.

## 第9条 特定の処理条件

### *Article 9 Specific processing conditions*

1. 1条1項に規定する目的のために所轄官庁によって収集された個人データは、EU又は加盟国の法によって許容されている場合を除き、1条1項に規定する目的以外の目的のために処理されてはならない。個人データがそのような他の目的のために処理される場合、EU法の適用範囲外の活動として処理が実行される場合を除き、Regulation (EU) 2016/679が適用される。

Personal data collected by competent authorities for the purposes set out in Article 1(1) shall not be processed for purposes other than those set out in Article 1(1) unless such processing is authorised by Union or Member State law. Where personal data are processed for such other purposes, Regulation (EU) 2016/679 shall apply unless the processing is carried out in an activity which falls outside the scope of Union law.

2. 所轄官庁が、1条1項に規定する目的以外の目的のために業務を遂行する権限を加盟国の法によって付与されている場合、EU法の適用範囲外の活動として処理が実施される場合を除き、公益に即した記録保存目的、科学若しくは歴史学上の研究目的又は統計学上の目的などの場合でもEU規則2016/679が適用される。

Where competent authorities are entrusted by Member State law with the performance of tasks other than those performed for the purposes set out in Article 1(1), Regulation (EU) 2016/679 shall apply to processing for such purposes, including for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes, unless the processing is carried out in an activity which falls outside the scope of Union law.

3. 送信を行う所轄官庁に適用されるEU又は加盟国の法が処理にあたっての特定の条件を規定している場合には、加盟国は、送信を行う所轄官庁が、その個人データの受領者に対し、遵守すべき条件及び要求事項を知らせるよう規定しなければならない。

Member States shall, where Union or Member State law applicable to the transmitting competent authority provides specific conditions for processing, provide for the transmitting competent authority to inform the recipient of such personal data of those conditions and the requirement to comply with them.

4. 加盟国は、送信を行う所轄官庁の加盟国内における同様のデータ送信に適用される条件を除き、他の加盟国の受領者又はTFEUの5編の4章及び5章に基づき設立された機関、事務所及び機関に対し送信を行う所轄官庁が3項の条件を適用しないよう規定を設けるものとする。

Member States shall provide for the transmitting competent authority not to apply conditions pursuant to paragraph 3 to recipients in other Member States or to agencies, offices and bodies established pursuant to Chapters 4 and 5 of Title V of the TFEU other than those applicable to similar transmissions of data within the Member State of the transmitting competent authority.

## 第10条 特別なカテゴリーの個人データの処理

### *Article 10 Processing of special categories of personal data*

人種的若しくは民族的出自、政治的意見、宗教的若しくは哲学的信条又は労働組合加入を明らかにする個人データの処理並びに遺伝的データ、自然人の一意的な特定を目的とするバイオメトリックデータ、健康に関するデータ又は自然人の性生活若しくは性的指向に関するデータの処理は、厳密に必要とされ、データ主体の権利と自由のための適切な安全措置が施され、かつ、以下の場合にのみ許可される。

Processing of personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, and the processing of genetic data, biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or data concerning a natural person's sex life or sexual orientation shall be allowed only where strictly necessary, subject to appropriate safeguards for the rights and freedoms of the data subject, and only:

- (a) EU又は加盟国の法によって認可されている場合  
where authorised by Union or Member State law;
- (b) データ主体又は他の自然人の必要不可欠な利益を保護する場合  
to protect the vital interests of the data subject or of another natural person; or



- (c) where such processing relates to data which are manifestly made public by the data subject.  
データ主体によって公表されたことが明白なデータに関する処理である場合

## 第 11 条 自動化された個人の意思決定

### *Article 11 Automated individual decision-making*

1. 加盟国は、管理者に適用され、少なくとも管理者による人的な関与を受ける権利を含むデータ主体の権利及び自由を守るための適切な安全措置を定めるEU又は加盟国の法により認められている場合を除き、プロファイリングを含む自動処理のみに基づきなされ、かつデータ主体に不利益な法的効果を生じさせ又は重大な影響を及ぼす決定は禁止される旨定めなければならない。

Member States shall provide for a decision based solely on automated processing, including profiling, which produces an adverse legal effect concerning the data subject or significantly affects him or her, to be prohibited unless authorised by Union or Member State law to which the controller is subject and which provides appropriate safeguards for the rights and freedoms of the data subject, at least the right to obtain human intervention on the part of the controller.

2. 本条 1 項の決定は、データ主体の権利及び自由並びに正当な利益を保護する安全措置として適切な手段が設けられていない限り、10 条において定める個人データの特別なカテゴリーに基づいてはならない。

Decisions referred to in paragraph 1 of this Article shall not be based on special categories of personal data referred to in Article 10, unless suitable measures to safeguard the data subject's rights and freedoms and legitimate interests are in place.

3. 10 条において定める個人データの特別なカテゴリーに基づいて、自然人に対する差別をもたらすプロファイリングは、EU法によって禁止されるものとする。

Profiling that results in discrimination against natural persons on the basis of special categories of personal data referred to in Article 10 shall be prohibited, in accordance with Union law.

## 第三章 データ主体の権利

### *CHAPTER III Rights of the data subject*

## 第 12 条 データ主体の権利を行使するための連絡方法及び形式

### *Article 12 Communication and modalities for exercising the rights of the data subject*

1. 加盟国は、管理者がデータ主体に対して 13 条に規定する情報を提供し、処理に関する 11 条、14 条ないし 18 条及び 31 条についての連絡をするにあたっては、明瞭で平易な言葉を用いた、簡潔でわかりやすい、容易にアクセスできる書式により、合理的措置をとる旨の規定を定めなければならない。情報は、電子的方法を含めて適切な方法によって提供されなければならない。原則として、管理者は、要求された際に用いられた形式で情報を提供しなければならない。

Member States shall provide for the controller to take reasonable steps to provide any information referred to in Article 13 and make any communication with regard to Articles 11, 14 to 18 and 31 relating to processing to the data subject in a concise, intelligible and easily accessible form, using clear and plain language. The information shall be provided by any appropriate means, including by electronic means. As a general rule, the controller shall provide the information in the same form as the request.

2. 加盟国は、11 条及び 14 条ないし 18 条に基づくデータ主体の権利を管理者が容易に行使できるようにする旨の規定を定めなければならない。

Member States shall provide for the controller to facilitate the exercise of the rights of the data subject under Articles 11 and 14 to 18.

3. 加盟国は、管理者が、不当に遅滞することなく、データ主体の要求に応じて、事後の進捗状況を書面で知らせる旨の規定を定めなければならない。

Member States shall provide for the controller to inform the data subject in writing about the follow up to his or her request without undue delay.

4. 加盟国は、13 条に基づいて提供される情報及び 14 条ないし 18 条及び 31 条に基づいてなされる連絡又は取られる措置は、無償で提供される旨の規定を定めなければならない。データ主体からの要求が、明らかに根拠がなく又は過剰な場合、殊に繰り返されることを理由として、管理者は、次のいずれかの措置をとることができる：

Member States shall provide for the information provided under Article 13 and any communication made or action taken pursuant to Articles 11, 14 to 18 and 31 to be provided free of charge. Where requests from a data subject are manifestly unfounded or excessive, in particular because of their repetitive character, the controller may either:

- (a) 要求された情報提供、連絡又は措置をとることに要する管理費用を勘案して合理的な費用の支払を要求すること。

charge a reasonable fee, taking into account the administrative costs of providing the information or communication or taking the action requested; or

- (b) 要求に応じた措置を拒否すること。

refuse to act on the request.

管理者は、要求に明白に根拠がなく又は過剰であることについて立証責任を負う。

The controller shall bear the burden of demonstrating the manifestly unfounded or excessive character of the request.

5. 管理者が 14 条又は 16 条に規定する要求を行う個人の同一性に合理的疑いを持つ場合、管理者は、データ主体の同一性を確認するために必要な追加情報の提供を求めることができる。

Where the controller has reasonable doubts concerning the identity of the natural person making a request referred to in Article 14 or 16, the controller may request the provision of additional information necessary to confirm the identity of the data subject.

### 第 13 条 データ主体が利用でき又はデータ主体に付与される情報

#### *Article 13 Information to be made available or given to the data subject*

1. 加盟国は、データ主体が少なくとも次の情報を利用できるようにする管理者の義務規定を定めなければならない。

Member States shall provide for the controller to make available to the data subject at least the following information:

- (a) 管理者の身元及び連絡先の詳細

the identity and the contact details of the controller;

- (b) 適用ある場合にはデータ保護官の連絡先の詳細

the contact details of the data protection officer, where applicable;

- (c) 個人データについて意図している処理の目的

the purposes of the processing for which the personal data are intended;

- (d) 監督機関に訴え出る権利があること及び監督機関の連絡先の詳細

the right to lodge a complaint with a supervisory authority and the contact details of the supervisory authority;

- (e) 個人データにアクセスし、訂正又は削除を求める権利及びデータ主体に関する個人データを制限する権利を管理者に対して有すること

the existence of the right to request from the controller access to and rectification or erasure of personal data and restriction of processing of the personal data concerning the data subject.

2. 1 項に言及された情報に加えて、加盟国は、データ主体がその権利を行使できるようにするため、特定の場において、次の情報をデータ主体に提供する管理者の義務を法律で定めなければならない。

In addition to the information referred to in paragraph 1, Member States shall provide by law for the controller to give to the data subject, in specific cases, the following further information to enable the exercise of his or her rights:

- (a) 処理の法的根拠

the legal basis for the processing;

- (b) 個人データが保有される期間、又はそれが不可能な場合には、期間を決めるために用いられる基準

the period for which the personal data will be stored, or, where that is not possible, the criteria used to determine that period;

- (c) 適用のある場合、第三国又は国際機関を含めた個人データの受領者のカテゴリー

where applicable, the categories of recipients of the personal data, including in third countries or international organisations;

- (d) 必要な場合にはさらなる情報、特にデータ主体に知られずに個人データがどこで収集されたかに関する情報

where necessary, further information, in particular where the personal data are collected without the knowledge of the data subject.

3. 加盟国は、関係する自然人の基本的権利及び正当な利益を十分に考慮した民主主義社会において必要で均衡のとれた方法である限り、次の目的のために、2 項に基づくデータ主体への情報の提供を遅らせ、制限し又は省略する法的措置を採用することができる。

Member States may adopt legislative measures delaying, restricting or omitting the provision of the information to the data subject pursuant to paragraph 2 to the extent that, and for as long as, such a measure constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society with due regard for the fundamental rights and the legitimate interests of the natural person concerned, in order to:

- (a) 公務上又は法律上の照会、捜査又は手続の妨害を回避する目的  
avoid obstructing official or legal inquiries, investigations or procedures;
- (b) 刑法犯の防止、拘禁、捜査若しくは起訴又は刑法上の罰金の執行を害することを回避する目的  
avoid prejudicing the prevention, detection, investigation or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties;
- (c) 公共の安全を保護する目的  
protect public security;
- (d) 国家の安全を保護する目的  
protect national security;
- (e) 他者の権利及び自由を保護する目的  
protect the rights and freedoms of others.

4. 加盟国は、3 項に列記されたいずれかの点に全部又は一部該当する処理のカテゴリーを決めるための法的手段を採用することができる。

Member States may adopt legislative measures in order to determine categories of processing which may wholly or partly fall under any of the points listed in paragraph 3.

## 第 14 条 データ主体によるアクセス権

### *Article 14 Right of access by the data subject*

15 条に従い、加盟国は、データ主体が本人に関する個人データが処理されているか否かの確認を管理者から得られる権利、並びに処理されている場合には個人データ及び以下の情報にアクセスするデータ主体の権利を定めなければならない。

Subject to Article 15, Member States shall provide for the right of the data subject to obtain from the controller confirmation as to whether or not personal data concerning him or her are being processed, and, where that is the case, access to the personal data and the following information:

(a) 処理の目的及び法的根拠

the purposes of and legal basis for the processing;

(b) 関連する個人データのカテゴリ

the categories of personal data concerned;

(c) 個人データが開示される受領者又は受領者のカテゴリ、特に第三国又は国際機関の受領者

the recipients or categories of recipients to whom the personal data have been disclosed, in particular recipients in third countries or international organisations;

(d) 可能であれば、個人データが保有されると予測される期間、又は、可能でなければその期間を判断するために用いる基準

where possible, the envisaged period for which the personal data will be stored, or, if not possible, the criteria used to determine that period;

(e) データ主体に関する個人データの訂正若しくは消去又は個人データの処理の制限を管理者に要求する権利の存在

the existence of the right to request from the controller rectification or erasure of personal data or restriction of processing of personal data concerning the data subject;

(f) 監督機関に訴え出る権利があること及び監督機関の連絡先の詳細

the right to lodge a complaint with the supervisory authority and the contact details of the supervisory authority;

(g) 処理を受けている個人データ及びその出所に関してわかる情報の連絡

communication of the personal data undergoing processing and of any available information as to their origin.

## 第 15 条 アクセスする権利の制限

### *Article 15 Limitations to the right of access*

1. 加盟国は、全体的又は部分的な制限が関係する自然人の基本的権利及び正当な利益を十分に考慮した民主主義社会において必要で均衡のとれた方法であり、かつその方法が維持され



る期間に限り、次の目的のために、データ主体のアクセスの権利を全体的又は部分的に制限する法的措置を採用することができる。

Member States may adopt legislative measures restricting, wholly or partly, the data subject's right of access to the extent that, and for as long as such a partial or complete restriction constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society with due regard for the fundamental rights and legitimate interests of the natural person concerned, in order to:

- (a) 公務上又は法律上の照会、捜査又は手続の妨害を回避する目的  
avoid obstructing official or legal inquiries, investigations or procedures;
- (b) 刑法犯の防止、拘禁、捜査若しくは起訴又は刑法上の罰金の執行を害することを回避する目的  
avoid prejudicing the prevention, detection, investigation or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties;
- (c) 公共の安全を保護する目的  
protect public security;
- (d) 国家の安全を保護する目的  
protect national security;
- (e) 他者の権利及び自由を保護する目的  
protect the rights and freedoms of others.

2. 加盟国は、1 項(a)から(e)に列記されたいずれかの点に全部又は一部該当する処理のカテゴリーを決めるための法的手段を採用することができる。

Member States may adopt legislative measures in order to determine categories of processing which may wholly or partly fall under points (a) to (e) of paragraph 1.

3. 加盟国は、1 項及び2 項に言及する場合において、アクセスの拒絶又は制限及び拒絶又は制限の理由を、不当に遅滞することなく書面によりデータ主体に提供する管理者の義務を定めなければならない。そのような提供によって1 項の目的が阻害される場合には、そのような情報を省略することができる。加盟国は、監督機関に訴え出、又は司法上の救済を求められる可能性があることをデータ主体に伝える管理者の義務について定めなければならない。

In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, Member States shall provide for the controller to inform the data subject, without undue delay, in writing of any refusal or restriction of access and of the reasons for the refusal or the restriction. Such information may be omitted where the provision thereof would

undermine a purpose under paragraph 1. Member States shall provide for the controller to inform the data subject of the possibility of lodging a complaint with a supervisory authority or seeking a judicial remedy.

4. 加盟国は、判断の基礎となった事実上の又は法的な理由を管理者が文書化するよう定めなければならない。その情報は監督機関が利用できないなければならない。

Member States shall provide for the controller to document the factual or legal reasons on which the decision is based. That information shall be made available to the supervisory authorities.

## 第 16 条 個人データを訂正又は消去する権利及び処理の制限

### *Article 16 Right to rectification or erasure of personal data and restriction of processing*

1. 加盟国は、データ主体が、本人に関する不正確な個人データを不当に遅滞することなく管理者に訂正するよう求めることができる権利を定めなければならない。処理の目的を考慮に入れて、加盟国は、追記を置く方法を含めてデータ主体が不完全な個人データを完全にする権利を定めなければならない。

Member States shall provide for the right of the data subject to obtain from the controller without undue delay the rectification of inaccurate personal data relating to him or her. Taking into account the purposes of the processing, Member States shall provide for the data subject to have the right to have incomplete personal data completed, including by means of providing a supplementary statement.

2. 加盟国は、処理が 4 条、8 条又は 10 条に基づいて採択された条項の侵害になる場合又は管理者に適用される法的義務を遵守するために個人データを削除しなければならない場合、不当に遅滞することなく個人データを削除するよう管理者に要求しなければならず、不当に遅滞することなく本人に関する個人データの削除を管理者に対してデータ主体が求めうる権利を設けなければならない。

Member States shall require the controller to erase personal data without undue delay and provide for the right of the data subject to obtain from the controller the erasure of personal data concerning him or her without undue delay where processing infringes the provisions adopted pursuant to Article 4, 8 or 10, or where personal data must be erased in order to comply with a legal obligation to which the controller is subject.

3. 次の場合、管理者は、消去に代えて処理を制限しなければならない。

Instead of erasure, the controller shall restrict processing where:

- (a) 個人データの正確性がデータ主体により争われたが、それが正確か不正確かを確認できない場合

the accuracy of the personal data is contested by the data subject and their accuracy or inaccuracy cannot be ascertained; or

- (b) 個人データを証拠用に保全しなければならない場合

the personal data must be maintained for the purposes of evidence.

1 項(a)に従って処理が制限される場合、処理の制限を解除する前に、管理者はデータ主体に知らせるものとする。

Where processing is restricted pursuant to point (a) of the first subparagraph, the controller shall inform the data subject before lifting the restriction of processing.

4. 加盟国は、個人データの訂正若しくは消去の拒否又は処理の制限及び拒否の理由を書面でデータ主体に知らせる管理者の義務を定めなければならない。加盟国は、関係する自然人の基本的権利及び正当な利益を十分に考慮した民主主義社会において必要で均衡のとれた方法である限り、次の目的のために、そのような情報を提供する義務を全部又は一部制限する法的措置を採用することができる。

Member States shall provide for the controller to inform the data subject in writing of any refusal of rectification or erasure of personal data or restriction of processing and of the reasons for the refusal. Member States may adopt legislative measures restricting, wholly or partly, the obligation to provide such information to the extent that such a restriction constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society with due regard for the fundamental rights and legitimate interests of the natural person concerned in order to:

- (a) 公務上又は法律上の照会、捜査又は手続の妨害を回避する目的

avoid obstructing official or legal inquiries, investigations or procedures;

- (b) 刑法犯の防止、拘禁、捜査若しくは起訴又は刑法上の罰金の執行を害することを回避する目的

avoid prejudicing the prevention, detection, investigation or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties;

- (c) 公共の安全を保護する目的

protect public security;

(d) 国家の安全を保護する目的

protect national security;

(e) 他者の権利や自由を保護する目的

protect the rights and freedoms of others.

加盟国は、監督機関に訴え出、又は司法上の救済を求められる可能性があることをデータ主体に伝える管理者の義務について規定しなければならない。

Member States shall provide for the controller to inform the data subject of the possibility of lodging a complaint with a supervisory authority or seeking a judicial remedy.

5. 加盟国は、不正確な個人データを生じさせた所轄官庁に対して、管理者が、不正確な個人データの訂正を連絡することを定めなければならない。

Member States shall provide for the controller to communicate the rectification of inaccurate personal data to the competent authority from which the inaccurate personal data originate.

6. 加盟国は、1、2 及び 3 項により個人データが訂正若しくは消去され、又は処理が制限された場合、管理者が受領者に知らせ、受領者が、その責任により個人データを訂正又は消去し、あるいは処理を制限するよう規定を設けなければならない。

Member States shall, where personal data has been rectified or erased or processing has been restricted pursuant to paragraphs 1, 2 and 3, provide for the controller to notify the recipients and that the recipients shall rectify or erase the personal data or restrict processing of the personal data under their responsibility.

## 第 17 条 データ主体による権利行使及び監督機関による検証

### *Article 17 Exercise of rights by the data subject and verification by the supervisory authority*

1. 13 条 3 項、15 条 3 項及び 16 条 4 項に言及のある場合、加盟国は、データ主体の権利が所轄の監督機関によっても行使されうることを規定した措置を採用する。

In the cases referred to in Article 13(3), Article 15(3) and Article 16(4) Member States shall adopt measures providing that the rights of the data subject may also be exercised through the competent supervisory authority.

2. 加盟国は、1 項に基づいて、監督機関を通じてデータ主体の権利を行使する可能性があることを管理者がデータ主体に伝える旨の規定を定めなければならない。

Member States shall provide for the controller to inform the data subject of the possibility of exercising his or her rights through the supervisory authority pursuant to paragraph 1.

3. 1 項に規定する権利が行使された場合、監督機関は、データ主体に対し、少なくとも、監督機関によるすべての必要な検証又は検討がなされたことを伝えなければならない。監督機関は、司法上の救済を求める権利をデータ主体が持つことも伝えなければならない。

Where the right referred to in paragraph 1 is exercised, the supervisory authority shall inform the data subject at least that all necessary verifications or a review by the supervisory authority have taken place. The supervisory authority shall also inform the data subject of his or her right to seek a judicial remedy.

## 第 18 条 犯罪捜査及び手続におけるデータ主体の権利

### *Article 18 Rights of the data subject in criminal investigations and proceedings*

加盟国は、個人データが司法判断若しくは記録又は犯罪捜査及び手続の過程において処理される事件ファイルに含まれている場合、13 条、14 条及び 16 条に規定する権利の行使を、加盟国の法律に従って実行する旨の規定を定めることができる。

Member States may provide for the exercise of the rights referred to in Articles 13, 14 and 16 to be carried out in accordance with Member State law where the personal data are contained in a judicial decision or record or case file processed in the course of criminal investigations and proceedings.

## 第四章 管理者及び処理者

### *CHAPTER IV Controller and processor*

#### 第 1 節 一般的義務

#### Section 1 General obligations

## 第 19 条 管理者の義務

### *Article 19 Obligations of the controller*

1. 加盟国は、処理の性質、範囲、状況及び目的、並びに自然人の権利及び自由に対する（様々な蓋然性と深刻度を有する）リスクを考慮に入れて、管理者が、処理が本指令に従って実行されていることを確保し、かつそれを示すことを可能にするために適切な技術的及び組織的な対策を講ずることを定めなければならない。これらの対策は、必要に応じて検証され更新されなければならない。

Member States shall provide for the controller, taking into account the nature, scope, context and purposes of processing as well as the risks of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, to implement appropriate technical and organisational measures to ensure and to be able to demonstrate that processing is performed in accordance with this Directive. Those measures shall be reviewed and updated where necessary.

2. 1 項の対策は、処理活動に照らして適切な場合、管理者による適切なデータ保護方針の実施を含まなければならない。

Where proportionate in relation to the processing activities, the measures referred to in paragraph 1 shall include the implementation of appropriate data protection policies by the controller.

## 第 20 条 設計及び初期設定によるデータ保護

### *Article 20 Data protection by design and by default*

1. 加盟国は、最新技術及び実装コスト、処理の性質、範囲、状況及び目的、並びに処理が自然人の権利及び自由及び及ぼす（様々な蓋然性と深刻度を有する）リスクを考慮に入れて、管理者が、処理の手段を決定するとき及び処理を実施するときの両方において、本指令の要求事項を満たし、データ主体の権利を保護するため、データ保護原則（例えばデータ最小化）を実施する適切な技術的及び組織的な対策（例えば仮名化）を効果的に講じること、並びに必要な安全措置を処理に組み込むことを定めなければならない。

Member States shall provide for the controller, taking into account the state of the art, the cost of implementation and the nature, scope, context and purposes of processing, as well as the risks of varying likelihood and severity for rights and freedoms of natural persons posed by the processing, both at the time of the determination of the means for processing and at the time of the processing itself, to implement appropriate technical and organisational measures, such as pseudonymisation, which are designed to



implement data protection principles, such as data minimisation, in an effective manner and to integrate the necessary safeguards into the processing, in order to meet the requirements of this Directive and protect the rights of data subjects.

2. 加盟国は、管理者が、初期設定により、特定の処理目的のために必要な個人データだけが処理されることを確保する適切な技術的及び組織的な対策を講じることを定めなければならない。この義務は、収集された個人データの量、処理の範囲、保管期間及びアクセス可能性について適用される。特に、上記対策によって、初期設定により、本人の関与がないかぎり不特定数の自然人が個人データにアクセスできないことを確保しなければならない。

Member States shall provide for the controller to implement appropriate technical and organisational measures ensuring that, by default, only personal data which are necessary for each specific purpose of the processing are processed. That obligation applies to the amount of personal data collected, the extent of their processing, the period of their storage and their accessibility. In particular, such measures shall ensure that by default personal data are not made accessible without the individual's intervention to an indefinite number of natural persons.

## 第 21 条 共同管理者

### *Article 21 Joint controllers*

1. 加盟国は、2 又はそれ以上の管理者が共同で処理の目的及び手段を決定する場合、それらの管理者を共同管理者と定めなければならない。共同管理者は、透明性のあるやり方で、本指令を遵守するための各々の責任、特に、共同管理者に適用される EU 又は加盟国の法により各々の責任が決定される場合を除き、データ主体の権利行使及び 13 条に定める情報提供義務に関する各々の責務について、共同管理者同士で取り決めなければならない。この取り決めにおいては、データ主体から連絡を受ける窓口を指定する。加盟国は、いずれの共同管理者がデータ主体権利行使するための単独窓口となるかを指定することができる。

Member States shall, where two or more controllers jointly determine the purposes and means of processing, provide for them to be joint controllers. They shall, in a transparent manner, determine their respective responsibilities for compliance with this Directive, in particular as regards the exercise of the rights of the data subject and their respective duties to provide the information referred to in Article 13, by means of an arrangement between them unless, and in so far as, the respective responsibilities of the controllers are determined by Union or Member State law to which the controllers are subject. The arrangement shall designate the contact point for data subjects. Member States may designate which of the joint controllers can act as a single contact point for data subjects to exercise their rights.

2. 加盟国は、1 項の取り決めの条件にかかわらず、データ主体が各管理者に関して又はこれに対して、本指令に基づいて導入された規定に従い権利行使できることを定めることができる。

Irrespective of the terms of the arrangement referred to in paragraph 1, Member States may provide for the data subject to exercise his or her rights under the provisions adopted pursuant to this Directive in respect of and against each of the controllers.

## 第 22 条 処理者

### *Article 22 Processor*

1. 加盟国は、管理者に代わって処理が実施される場合、管理者において、処理が本指令の要求事項を満たしデータ主体の権利の保護が確保されるように、適切な技術的及び組織的な対策を講じることを十分に保証できる処理者のみを使用することを定めなければならない。

Member States shall, where processing is to be carried out on behalf of a controller, provide for the controller to use only processors providing sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisational measures in such a manner that the processing will meet the requirements of this Directive and ensure the protection of the rights of the data subject.

2. 加盟国は、処理者が、管理者より事前に具体的な又は一般的な書面による認可が得られないかぎり、他の処理者に委託することを禁止しなければならない。一般的な書面による認可の場合、処理者は、他の処理者の追加又は交代について変更しようとするときは、管理者にこれを通知し、変更に異議を述べる機会を与えなければならない。

Member States shall provide for the processor not to engage another processor without prior specific or general written authorisation by the controller. In the case of general written authorisation, the processor shall inform the controller of any intended changes concerning the addition or replacement of other processors, thereby giving the controller the opportunity to object to such changes.

3. 加盟国は、処理者による処理が、管理者との関係において処理者を拘束し、処理の対象及び期間、処理の性質及び目的、個人データの種類、データ主体のカテゴリー及び管理者の権利義務について規定する契約、又は EU 若しくは加盟国の法に基づくその他の法的行為によって規律されることを定めなければならない。当該契約又はその他の法的行為においては、特に下記を規定しなければならない。

Member States shall provide for the processing by a processor to be governed by a contract or other legal act under Union or Member State law, that is binding on the processor with regard to the controller

and that sets out the subject-matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the type of personal data and categories of data subjects and the obligations and rights of the controller. That contract or other legal act shall stipulate, in particular, that the processor:

- (a) 処理者が管理者の指示のみに基づいて行動すること。

acts only on instructions from the controller;

- (b) 処理者が、個人データを処理する権限を有する者が秘密を洩らさないこと又は適切な法定の秘密保持義務を負っていることを確保すること。

ensures that persons authorised to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;

- (c) 処理者が、管理者がデータ主体の権利に関する規定を確実に遵守することを適切な手段により補助すること。

assists the controller by any appropriate means to ensure compliance with the provisions on the data subject's rights;

- (d) 処理者が、データ処理サービスの提供後、管理者の選択によりすべての個人データを削除するか管理者に返還すること、及び EU 又は加盟国の法が個人データの保管を義務づけていないかぎり、存在するコピーを削除すること。

at the choice of the controller, deletes or returns all the personal data to the controller after the end of the provision of data processing services, and deletes existing copies unless Union or Member State law requires storage of the personal data;

- (e) 処理者が、本条を遵守していることを示すために必要なすべての情報を管理者に開示すること。

makes available to the controller all information necessary to demonstrate compliance with this Article;

- (f) 処理者が、他の処理者への委託について 2 項及び 3 項の条件を遵守すること。

complies with the conditions referred to in paragraphs 2 and 3 for engaging another processor.

4. 3 項の契約又は他の法的行為は、書面（電子的形態を含む）によらなければならない。

The contract or the other legal act referred to in paragraph 3 shall be in writing, including in an electronic form.

5. 処理者が、本指令に反して処理の目的及び手段を決定したときは、その処理者は当該処理について管理者とみなされる。

If a processor determines, in infringement of this Directive, the purposes and means of processing, that processor shall be considered to be a controller in respect of that processing.

## 第 23 条 管理者又は処理者の権限下での処理

### *Article 23 Processing under the authority of the controller or processor*

加盟国は、個人データを入手できる、処理者又は管理者若しくは処理者の権限下で行動しているすべての者が、EU 又は加盟国の法により義務づけられていないかぎり、管理者の指示なく個人データを処理することを禁止しなければならない。

Member States shall provide for the processor and any person acting under the authority of the controller or of the processor, who has access to personal data, not to process those data except on instructions from the controller, unless required to do so by Union or Member State law.

## 第 24 条 処理活動の記録

### *Article 24 Records of processing activities*

1. 加盟国は、管理者がその責任においてすべてのカテゴリーの処理活動の記録を保持することを定めなければならない。かかる記録は、次のすべての情報を含まなければならない。

Member States shall provide for controllers to maintain a record of all categories of processing activities under their responsibility. That record shall contain all of the following information:

(a) 管理者の氏名及び連絡先、並びに該当する場合は、共同管理者及びデータ保護担当者の氏名及び連絡先

the name and contact details of the controller and, where applicable, the joint controller and the data protection officer;

(b) 処理の目的

the purposes of the processing;

(c) 第三国にいる受取人又は国際機関を含め、個人データが開示された又は開示される受領者のカテゴリー

the categories of recipients to whom the personal data have been or will be disclosed including recipients in third countries or international organisations;

- (d) データ主体のカテゴリ及び個人データのカテゴリの説明  
a description of the categories of data subject and of the categories of personal data;
- (e) 該当する場合、プロファイリングの利用  
where applicable, the use of profiling;
- (f) 該当する場合、第三国又は国際機関への個人データの移転のカテゴリ  
where applicable, the categories of transfers of personal data to a third country or an international organisation;
- (g) 個人データについて予定されている処理業務（移転を含む）の法的根拠の提示  
an indication of the legal basis for the processing operation, including transfers, for which the personal data are intended;
- (h) 可能な場合、個人データの異なるカテゴリについて想定されている消去の期限  
where possible, the envisaged time limits for erasure of the different categories of personal data;
- (i) 可能な場合、29 条 1 項に定める技術的及び組織的な安全対策の一般的な説明  
where possible, a general description of the technical and organisational security measures referred to in Article 29(1).

2. 加盟国は、各処理者が管理者のために実施した、次の情報を含むすべてのカテゴリの処理活動の記録を保持することを定めなければならない。

Member States shall provide for each processor to maintain a record of all categories of processing activities carried out on behalf of a controller, containing:

- (a) 処理者の氏名及び連絡先、処理者が代わって処理を実施している各管理者の氏名及び連絡先、並びに該当する場合は、データ保護担当者の氏名及び連絡先  
the name and contact details of the processor or processors, of each controller on behalf of which the processor is acting and, where applicable, the data protection officer;
- (b) 各管理者のために実施された処理のカテゴリ  
the categories of processing carried out on behalf of each controller;
- (c) 該当する場合、管理者の明示の指示に基づいてなされた、第三国又は国際機関への個人データの移転（当該第三国又は国際機関の特定を含む）  
where applicable, transfers of personal data to a third country or an international organisation where explicitly instructed to do so by the controller, including the identification of that third country or international organisation;
- (d) 可能な場合、29 条 1 項に定める技術的及び組織的な安全対策の一般的な説明

where possible, a general description of the technical and organisational security measures referred to in Article 29(1).

3. 1 項及び 2 項の記録は、書面（電子的形態を含む）によらなければならない。管理者及び処理者は、監督機関の要請に応じてこれらの記録を監督機関に開示しなければならない。

The records referred to in paragraphs 1 and 2 shall be in writing, including in electronic form. The controller and the processor shall make those records available to the supervisory authority on request.

## 第 25 条 ログ

### *Article 25 Logging*

1. 加盟国は、少なくとも、自動処理システムにおける次の処理操作のログが保存されることを定めなければならない：収集、変更、参照、移転を含む開示、組合せ及び消去。参照及び開示のログは、その操作の理由及び日時を確定することを可能にするものでなければならず、また可能な限り、個人データを参照又は開示した人及び個人データの受領者の特定を可能にするものでなければならない。

Member States shall provide for logs to be kept for at least the following processing operations in automated processing systems: collection, alteration, consultation, disclosure including transfers, combination and erasure. The logs of consultation and disclosure shall make it possible to establish the justification, date and time of such operations and, as far as possible, the identification of the person who consulted or disclosed personal data, and the identity of the recipients of such personal data.

2. ログは、処理の適法性の検証、自己監視、個人データの完全性及び安全性を確保すること、並びに刑事手続のためにのみ利用されなければならない。

The logs shall be used solely for verification of the lawfulness of processing, self-monitoring, ensuring the integrity and security of the personal data, and for criminal proceedings.

3. 管理者及び処理者は、監督機関の要請に応じてログを開示しなければならない。

The controller and the processor shall make the logs available to the supervisory authority on request.



## 第 26 条 監督機関との協力

### *Article 26 Cooperation with the supervisory authority*

加盟国は、管理者及び処理者が、監督機関の職務の遂行に際しその要請に応じて協力することを定めなければならない。

Member States shall provide for the controller and the processor to cooperate, on request, with the supervisory authority in the performance of its tasks on request.

## 第 27 条 データ保護影響評価

### *Article 27 Data protection impact assessment*

1. 加盟国は、ある処理の種類、特に新しい技術を使用している処理の種類が、処理の性質、範囲、状況及び目的を考慮し、自然人の権利及び自由について高いリスクをもたらす蓋然性が高い場合、管理者において、処理を実施する前に、想定されている処理操作が個人データの保護に及ぼす影響の評価を行うことを定めなければならない。

Where a type of processing, in particular, using new technologies, and taking into account the nature, scope, context and purposes of the processing is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons, Member States shall provide for the controller to carry out, prior to the processing, an assessment of the impact of the envisaged processing operations on the protection of personal data.

2. 1 項の評価は、データ主体及びその他の関係者の権利及び正当な利益を考慮し、少なくとも、想定されている処理操作の一般的な説明、データ主体の権利及び自由に対するリスクの評価、当該リスクに対応するために想定されている対策、並びに個人データを確実に保護し本指令を遵守していることを示すための安全措置、安全対策及び仕組みを含むものでなければならない。

The assessment referred to in paragraph 1 shall contain at least a general description of the envisaged processing operations, an assessment of the risks to the rights and freedoms of data subjects, the measures envisaged to address those risks, safeguards, security measures and mechanisms to ensure the protection of personal data and to demonstrate compliance with this Directive, taking into account the rights and legitimate interests of the data subjects and other persons concerned.

## 第 28 条 監督機関との事前協議

### *Article 28 Prior consultation of the supervisory authority*

1. 加盟国は、管理者又は処理者が、次の場合において、新しく構築されるファイリングシステムの一部である処理を実施する前に、監督機関と協議することを定めなければならない。

Member States shall provide for the controller or processor to consult the supervisory authority prior to processing which will form part of a new filing system to be created, where:

(a) 27 条に定めるデータ保護影響評価が、管理者がリスクを軽減する措置を取らないかぎり当該処理が高いリスクをもたらすことを示している場合、又は

a data protection impact assessment as provided for in Article 27 indicates that the processing would result in a high risk in the absence of measures taken by the controller to mitigate the risk; or

(b) 当該処理の種類、特に、新しい技術、仕組み又は手続を使用している処理の種類が、データ主体の権利及び自由に対する高いリスクを有する場合。

the type of processing, in particular, where using new technologies, mechanisms or procedures, involves a high risk to the rights and freedoms of data subjects.

2. 加盟国は、処理に関する国の議会による立法措置のための提案の準備、又は当該立法に基づく規制措置の準備を行う際に、監督機関と協議することを定めなければならない。

Member States shall provide for the supervisory authority to be consulted during the preparation of a proposal for a legislative measure to be adopted by a national parliament or of a regulatory measure based on such a legislative measure, which relates to processing.

3. 加盟国は、監督機関が、1 項に基づき事前協議の対象となる処理操作のリストを作成できることを定めなければならない。

Member States shall provide that the supervisory authority may establish a list of the processing operations which are subject to prior consultation pursuant to paragraph 1.

4. 加盟国は、管理者が、27 条に基づくデータ保護影響評価を監督機関に提供すること、並びに、要請により、監督機関が、処理について遵守がなされていることの評価、特にデータ主体の個人データの保護に対するリスク及び関連する安全措置の評価を行うことを可能にするためのその他の情報を提供することを定めなければならない。

Member States shall provide for the controller to provide the supervisory authority with the data protection impact assessment pursuant to Article 27 and, on request, with any other information to allow

the supervisory authority to make an assessment of the compliance of the processing and in particular of the risks for the protection of personal data of the data subject and of the related safeguards.

5. 加盟国は、監督機関が、1 項に定める処理が本指令に基づいて導入された規定に反するとの意見であるとき、特に、管理者がリスクを十分に特定せず又は軽減しなかったときは、監督機関において、協議の申出を受けてから 6 週間以内の期間に、管理者（及び該当する場合は処理者）に対し書面による助言を行うこと、並びに、47 条に定める権限を行使することができることを定めなければならない。当該期間は、想定されている処理の複雑さを考慮し、1 ヶ月これを延長することができる。この場合、監督機関は、協議の申出を受けてから 1 ヶ月以内に、延長することをその理由とともに、管理者（及び該当する場合は処理者）に通知しなければならない。

Member States shall, where the supervisory authority is of the opinion that the intended processing referred to in paragraph 1 of this Article would infringe the provisions adopted pursuant to this Directive, in particular where the controller has insufficiently identified or mitigated the risk, provide for the supervisory authority to provide, within a period of up to six weeks of receipt of the request for consultation, written advice to the controller and, where applicable, to the processor, and may use any of its powers referred to in Article 47. That period may be extended by a month, taking into account the complexity of the intended processing. The supervisory authority shall inform the controller and, where applicable, the processor of any such extension within one month of receipt of the request for consultation, together with the reasons for the delay.

## 第 2 節 個人データの安全

### Section 2 Security of personal data

#### 第 29 条 処理の安全

#### Article 29 Security of processing

1. 加盟国は、最新技術及び実装コスト、処理の性質、範囲、状況及び目的、並びに処理が自然人の権利及び自由に及ぼす様々な蓋然性及び深刻度を有するリスクを考慮に入れて、管理者及び処理者が危険に対して適切な安全水準を確保できる適切な技術的及び組織的な対策を導入することを、特に 10 条に述べる特別な個人データのカテゴリーの処理に関して、規定しなければならない。

Member States shall provide for the controller and the processor, taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of the processing as well as the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, to implement appropriate technical and organisational measures to ensure a level of security appropriate to the risk, in particular as regards the processing of special categories of personal data referred to in Article 10.

2. 自動処理に関し、各加盟国は、管理者及び処理者が、事前のリスク評価に基づいて、以下に掲げるように設計された対策を導入することを規定しなければならない。

In respect of automated processing, each Member State shall provide for the controller or processor, following an evaluation of the risks, to implement measures designed to:

- (a) 権限のない個人が処理に用いられる機器にアクセスすることの禁止（機器アクセス制御）

deny unauthorised persons access to processing equipment used for processing ('equipment access control');

- (b) 記録媒体の権限なき閲覧、複写、改変又は除去の防止（記録媒体制御）

prevent the unauthorised reading, copying, modification or removal of data media ('data media control');

- (c) 権限なき個人データの入力及び蓄積された個人データへの権限なき検査、改変又は削除の防止（蓄積制御）

prevent the unauthorised input of personal data and the unauthorised inspection, modification or deletion of stored personal data ('storage control');

- (d) 権限のない個人がデータ通信機器を用いて自動処理システムを用いることの防止（利用者制御）

prevent the use of automated processing systems by unauthorised persons using data communication equipment ('user control');

- (e) 自動処理システムを利用する権限をもつ個人がアクセス権限内の個人データだけにアクセスすることの確保（データアクセス制御）

ensure that persons authorised to use an automated processing system have access only to the personal data covered by their access authorisation ('data access control');

- (f) データ通信機器を用いて個人データが送信若しくは利用可能とされ又はされうる組織の検証及び確認が可能であることの確保（通信制御）

ensure that it is possible to verify and establish the bodies to which personal data have been or may be transmitted or made available using data communication equipment ('communication control');

- (g) いつ誰により、どの個人データが自動処理システムに入力されたかが後に検証及び確認が可能であることの確保（入力制御）

ensure that it is subsequently possible to verify and establish which personal data have been input into automated processing systems and when and by whom the personal data were input ('input control');

- (h) 個人データの移転又は記録媒体の移転中における個人データの権限なき閲覧、複写、改変又は削除の防止（移転制御）

prevent the unauthorised reading, copying, modification or deletion of personal data during transfers of personal data or during transportation of data media ('transport control');

- (i) インストールされたシステムが中断した場合であっても回復可能であることの確保（回復）

ensure that installed systems may, in the case of interruption, be restored ('recovery');

- (j) システムが機能すること、機能に欠陥が見られたときは報告されること（信頼性）及び蓄積された個人データがシステムの誤作動によって破壊されないこと（完全性）の確保

ensure that the functions of the system perform, that the appearance of faults in the functions is reported ('reliability') and that stored personal data cannot be corrupted by means of a malfunctioning of the system ('integrity').

### 第 30 条 個人データの侵害の監督機関への通知

#### *Article 30 Notification of a personal data breach to the supervisory authority*

1. 加盟国は、個人データ侵害があった場合、個人データ侵害が自然人の権利及び自由にリスクを生じさせるおそれがないときを除き、管理者が不当に遅滞することなく、可能な限り、気づいてから 72 時間以内に監督機関へ当該侵害を通知することを規定しなければならない。72 時間以内に監督機関に通知がなされない場合は、遅滞の理由を添えなければならない。

Member States shall, in the case of a personal data breach, provide for the controller to notify without undue delay and, where feasible, not later than 72 hours after having become aware of it, the personal data breach to the supervisory authority, unless the personal data breach is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons. Where the notification to the supervisory authority is not made within 72 hours, it shall be accompanied by reasons for the delay.

2. 処理者は個人データ侵害に気づく際は、不当に遅滞することなく、管理者に通知しなければならない。

The processor shall notify the controller without undue delay after becoming aware of a personal data breach.

3. 1 項に規定する通知は少なくとも以下に掲げるとおりでなければならない。

The notification referred to in paragraph 1 shall at least:

- (a) 個人データ侵害の性質、可能な限り、関係するデータ主体の種類及びおよその数並びに関係する個人データ記録の種類及びおよその数を述べること。

describe the nature of the personal data breach including, where possible, the categories and approximate number of data subjects concerned and the categories and approximate number of personal data records concerned;

- (b) データ保護担当者又は詳しい情報が得られる他の連絡先の氏名及び連絡詳細を伝達すること。

communicate the name and contact details of the data protection officer or other contact point where more information can be obtained;

- (c) 個人データ漏洩の結果の見通しを述べること。

describe the likely consequences of the personal data breach;

- (d) 例えば必要に応じて悪影響を最小化する方法を含め、個人データ侵害に対応するため、管理者によって取られ、又は取ることが提案された方法を述べること。

describe the measures taken or proposed to be taken by the controller to address the personal data breach, including, where appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects.

4. 同時に情報を提供することが不可能である場合に限り、不当に遅滞することなく段階的に情報を提供することができる。

Where, and in so far as, it is not possible to provide the information at the same time, the information may be provided in phases without undue further delay.

5. 加盟国は、1 項に規定するいかなる個人データ侵害においても、管理者が、当該個人情報の漏洩に関連する事実、その影響及び採られた是正措置を内容とする資料を提出するよう規定しなければならない。当該資料提出は本条を遵守したものであることを監督機関が認証できるようなものでなければならない。

Member States shall provide for the controller to document any personal data breaches referred to in paragraph 1, comprising the facts relating to the personal data breach, its effects and the remedial action taken. That documentation shall enable the supervisory authority to verify compliance with this Article.



6. 加盟国は、個人データ侵害が他の加盟国の管理者により又は管理者に送信された個人データを含む場合には、3 項に規定する情報が、不当に遅滞することなく当該加盟国の管理者に伝達されるよう規定しなければならない。

Member States shall, where the personal data breach involves personal data that have been transmitted by or to the controller of another Member State, provide for the information referred to in paragraph 3 to be communicated to the controller of that Member State without undue delay.

### 第 31 条 個人データ漏洩のデータ主体への伝達

#### *Article 31 Communication of a personal data breach to the data subject*

1. 加盟国は、個人データ侵害が自然人の権利及び自由に対する高度のリスクを生ずるおそれがある場合は、不当に遅滞することなく管理者が個人データ漏洩をそのデータ主体に伝達することを規定しなければならない。

Member States shall, where the personal data breach is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons, provide for the controller to communicate the personal data breach to the data subject without undue delay.

2. 本条 1 項に規定するデータ主体への伝達は、明確かつ平易な言葉で、個人データの漏洩の性質を述べなければならず、また 30 条 3 項(b)、(c)及び(d)に規定する情報及び方法を少なくとも含まなければならない。

The communication to the data subject referred to in paragraph 1 of this Article shall describe in clear and plain language the nature of the personal data breach and shall contain at least the information and measures referred to in points (b), (c) and (d) of Article 30(3).

3. 1 項に規定するデータ主体への伝達は、以下に掲げる条件のいずれかに該当する場合には不要である。

The communication to the data subject referred to in paragraph 1 shall not be required if any of the following conditions are met:

- (a) 管理者が、適切な技術的及び組織的な対策をとっており、かつこれらの対策、とりわけ、暗号化等のアクセスする権限のない者が個人データを読解できなくする対策が個人データの漏洩に係る個人データに適用されていること。



the controller has implemented appropriate technological and organisational protection measures, and those measures were applied to the personal data affected by the personal data breach, in particular those that render the personal data unintelligible to any person who is not authorised to access it, such as encryption;

- (b) 管理者が、1 項に規定するデータ主体の権利及び自由に対する高度のリスクが現実化しないことを確保する事後的対策をとったこと。

the controller has taken subsequent measures which ensure that the high risk to the rights and freedoms of data subjects referred to in paragraph 1 is no longer likely to materialise;

- (c) データ主体への通知が過重な負担を生ずる場合、代替として、公表又はこれと類似の同様に効果的なデータ主体への通知手段をとること

it would involve a disproportionate effort. In such a case, there shall instead be a public communication or a similar measure whereby the data subjects are informed in an equally effective manner.

4. 管理者がデータ主体に対し個人データの漏洩を未だ伝達していない場合、監督機関は、個人データの漏洩が高度のリスクを生ずる可能性を考慮し、管理者にデータ主体への伝達を要求することができ、また3 項に規定する条件に該当すると判断することもできる。

If the controller has not already communicated the personal data breach to the data subject, the supervisory authority, having considered the likelihood of the personal data breach resulting in a high risk, may require it to do so, or may decide that any of the conditions referred to in paragraph 3 are met.

5. 本条1 項に規定するデータ主体への伝達は、13 条3 項に該当する場合、遅滞、制限又は免除されることができる。

The communication to the data subject referred to in paragraph 1 of this Article may be delayed, restricted or omitted subject to the conditions and on the grounds referred to in Article 13(3).

### 第3 節 データ保護担当者

#### Section 3 Data protection officer

## 第 32 条 データ保護担当者の指定

### *Article 32 Designation of the data protection officer*

1. 加盟国は、管理者がデータ保護担当者を指定することを規定しなければならない。加盟国は、裁判所及び他の独立した司法当局がその司法権限内において行為をする際には当該義務を免除することができる。

Member States shall provide for the controller to designate a data protection officer. Member States may exempt courts and other independent judicial authorities when acting in their judicial capacity from that obligation.

2. データ保護担当者は、専門的資質、特に 34 条に規定する職務を満たすに足りるデータ保護法の専門知識、経験及び能力に基づいて指定されなければならない。

The data protection officer shall be designated on the basis of his or her professional qualities and, in particular, his or her expert knowledge of data protection law and practice and ability to fulfil the tasks referred to in Article 34.

3. 組織的構成及び規模を考慮して、複数の所轄官庁に対して 1 人のデータ保護担当者を指定することができる。

A single data protection officer may be designated for several competent authorities, taking account of their organisational structure and size.

4. 加盟国は、管理者がデータ保護担当者の連絡先を公表し、それを監督機関に伝達するよう規定しなければならない。

Member States shall provide for the controller to publish the contact details of the data protection officer and communicate them to the supervisory authority.

## 第 33 条 データ保護担当者の地位

### *Article 33 Position of the data protection officer*

1. 加盟国は、管理者が、データ保護担当者を個人データの保護に関するすべての問題について、適切に時宜にかなった方法で、関与させることを確実にすることを規定しなければならない。

Member States shall provide for the controller to ensure that the data protection officer is involved, properly and in a timely manner, in all issues which relate to the protection of personal data.

2. 管理者は、データ保護担当者が、34 条に規定する職務並びに個人データ及び処理業務へのアクセスを行うため、また、データ保護担当者の専門知識を維持するため、必要な資源を提供して、データ保護担当者が、34 条に規定する職務を行うことを支援しなければならない。

The controller shall support the data protection officer in performing the tasks referred to in Article 34 by providing resources necessary to carry out those tasks and access to personal data and processing operations, and to maintain his or her expert knowledge.

#### 第 34 条 データ保護担当者の職務

#### *Article 34 Tasks of the data protection officer*

加盟国は、管理者がデータ保護担当者に少なくとも以下の職務を委託するよう規定しなければならない。

Member States shall provide for the controller to entrust the data protection officer at least with the following tasks:

(a) この指令及び他の EU 又は加盟国のデータ保護規定の遵守すべき事項を処理する管理者及び従業員に対し情報提供及び助言をすること。

to inform and advise the controller and the employees who carry out processing of their obligations pursuant to this Directive and to other Union or Member State data protection provisions;

(b) この指令及び他の EU 又は加盟国のデータ保護規定並びに責任の分配、処理業務に携わるスタッフの意識向上及び訓練、関連する監査等個人データ保護に関連する管理者の方策の遵守状況の監視。

to monitor compliance with this Directive, with other Union or Member State data protection provisions and with the policies of the controller in relation to the protection of personal data, including the assignment of responsibilities, awareness-raising and training of staff involved in processing operations, and the related audits;

(c) データ保護影響評価に関連して助言を求められた場合にこれを提供すること及びデータ保護影響評価の実施状況を 27 条に則して監視すること。

to provide advice where requested as regards the data protection impact assessment and monitor its performance pursuant to Article 27;

- (d) 監督機関と協力すること。

to cooperate with the supervisory authority;

- (e) 28 条に規定する事前相談等、処理に関する問題について、監督機関の連絡先として行動すること、及び適当であればその他の事項について相談をすること。

to act as the contact point for the supervisory authority on issues relating to processing, including the prior consultation referred to in Article 28, and to consult, where appropriate, with regard to any other matter.

## 第五章 個人データの第三国又は国際機関への移転

### CHAPTER V *Transfers of personal data to third countries or international organisations*

#### 第 35 条 個人データの移転に関する一般原則

#### *Article 35 General principles for transfers of personal data*

1. 加盟国は、処理が進行中又は、第三国若しくは国際機関（再移転の場合、再移転先の国若しくは国際機関を含む）に情報が移転された後に処理が予定されている個人データについては、本指令の他の規定に準じた国の規定に従い、以下に掲げる本章で定める状況下になければ、所轄官庁による移転を許容してはならないことを定めなければならない。

Member States shall provide for any transfer by competent authorities of personal data which are undergoing processing or are intended for processing after transfer to a third country or to an international organisation including for onward transfers to another third country or international organisation to take place, subject to compliance with the national provisions adopted pursuant to other provisions of this Directive, only where the conditions laid down in this Chapter are met, namely:

- (a) 当該移転が 1 条 1 項に定める目的に照らして必要な場合

the transfer is necessary for the purposes set out in Article 1(1);

- (b) 当該個人データが、1 条 1 項の目的に適合する機関である第三国又は国際機関の管理者に対して移転される場合

the personal data are transferred to a controller in a third country or international organisation that is an authority competent for the purposes referred to in Article 1(1);

- (c) 国内法により個人データの移転をあらかじめ承認している加盟国から個人データが送信され、又は利用可能になる場合

where personal data are transmitted or made available from another Member State, that Member State has given its prior authorisation to the transfer in accordance with its national law;

- (d) 欧州委員会が 36 条に従い十分性判断を下しているとき、かかる判断を欠く場合であって、37 条に従い適切な安全措置が構築され、又は存在するとき、又は 36 条に基づく十分性判断及び 37 条に基づく適切な安全措置を欠くものの、38 条に従い特別な状況に対する特例が適用されるとき

the Commission has adopted an adequacy decision pursuant to Article 36, or, in the absence of such a decision, appropriate safeguards have been provided or exist pursuant to Article 37, or, in the absence of an adequacy decision pursuant to Article 36 and of appropriate safeguards in accordance with Article 37, derogations for specific situations apply pursuant to Article 38; and

- (e)

第三国又は国際機関への再移転において、最初の移転を行った所轄官庁又は同じ加盟国の他の所轄官庁が、犯罪行為の重大性、個人データの最初の移転の目的、個人データの再移転先である第三国又は国際機関のデータ保護の水準など関連するすべての要素を考慮して再移転を承認したとき

in the case of an onward transfer to another third country or international organisation, the competent authority that carried out the original transfer or another competent authority of the same Member State authorises the onward transfer, after taking into due account all relevant factors, including the seriousness of the criminal offence, the purpose for which the personal data was originally transferred and the level of personal data protection in the third country or an international organisation to which personal data are onward transferred.

2. 加盟国は、当該個人データの移転が加盟国又は第三国の公共の安全又は欠くことのできない利益に対する即時かつ重大な危険をもたらすときで、かつ適時に 1 項 (c) に基づく他の加盟国の移転に先立つ承認を得ることが不可能な場合でない限り、当該承認なくして移転を許容してはならないことを定めなければならない。移転を許容する場合は、先立つ承認の権限を有する機関に遅滞なく通知しなければならない。

Member States shall provide for transfers without the prior authorisation by another Member State in accordance with point (c) of paragraph 1 to be permitted only if the transfer of the personal data is necessary for the prevention of an immediate and serious threat to public security of a Member State or a third country or to essential interests of a Member State and the prior authorisation cannot be obtained in good time. The authority responsible for giving prior authorisation shall be informed without delay.

3. 本章の条項は、本指令によって保障される自然人の保護の程度を損なうことのないよう適用されなければならない。

All provisions in this Chapter shall be applied in order to ensure that the level of protection of natural persons ensured by this Directive is not undermined.

### 第36条 十分性判断に基づく移転

#### *Article 36 Transfers on the basis of an adequacy decision*

1. 加盟国は、ある第三国の全体、一地域若しくはひとつあるいは複数にまたがる特定された区域、又は対象の国際機関に関し、十分な保護の程度を保証するものと欧州委員会が判断したときは、個人データを当該第三国又は国際機関に移転することができることを定めなければならない。この場合、個人データの移転は個別の承認を要しない。

Member States shall provide that a transfer of personal data to a third country or an international organisation may take place where the Commission has decided that the third country, a territory or one or more specified sectors within that third country, or the international organisation in question ensures an adequate level of protection. Such a transfer shall not require any specific authorisation.

2. 保護の程度の十分性を評価する際には、欧州委員会はとりわけ以下に掲げる要素を考慮するものとする。

When assessing the adequacy of the level of protection, the Commission shall, in particular, take account of the following elements:

- (a) 法の支配、人権及び基本的な自由に対する尊重、一般法・特別法を問わず公共の安全、防衛、国家の安全及び刑事法、及び公的機関による個人データへのアクセスに関連する法律及びこれらの施行法、及び別の第三国又は国際機関に対する個人データの移転に関し、移転先の第三国又は国際機関の判例法理に適合するデータ移転に関する規則を含む、個人データの保護に関する規則、職務上の規則及び安全対策、並びに個人データを移転されたデータ主体に効果的かつ強制力を伴って保障される法的権利及び行政上又は司法上の効果的な救済



the rule of law, respect for human rights and fundamental freedoms, relevant legislation, both general and sectoral, including concerning public security, defence, national security and criminal law and the access of public authorities to personal data, as well as the implementation of such legislation, data protection rules, professional rules and security measures, including rules for the onward transfer of personal data to another third country or international organisation, which are complied with in that country or international organisation, case-law, as well as effective and enforceable data subject rights and effective administrative and judicial redress for the data subjects whose personal data are transferred;

- (b) 十分な執行力を伴うデータ保護に関する規則遵守の確保及び執行、データ主体の権利行使に対する助力及び助言、並びに加盟国の監督機関との協働のための権限を有する、当該第三国内における、又は国際機関を支配下に置く、最低 1 つの独立した監督機関の存在、及び効果的な活動

the existence and effective functioning of one or more independent supervisory authorities in the third country or to which an international organisation is subject, with responsibility for ensuring and enforcing compliance with data protection rules, including adequate enforcement powers, for assisting and advising data subjects in exercising their rights and for cooperation with the supervisory authorities of the Member States; and

- (c) とりわけ個人データの保護に関する、当該第三国若しくは国際機関が締結する国際的な誓約、又は法的拘束力のある協定若しくは協定書、及び多国間若しくは地域システムへの参加に伴うその他の義務

the international commitments the third country or international organisation concerned has entered into, or other obligations arising from legally binding conventions or instruments as well as from its participation in multilateral or regional systems, in particular in relation to the protection of personal data.

3. 欧州委員会は、保護のレベルの十分性に関する評価の後、施行法を定めることにより、ある第三国、若しくは特定の第三国の一区域若しくは一つ若しくは複数の特定された行政区、又はある国際機関が、2 項の意味における十分な保護のレベルを確保している旨決定することができる。当該施行法には、当該第三国又は国際機関におけるあらゆる関連する変化を考慮する、最低 4 年ごとの定期的な再調査の仕組みを定めなければならない。当該施行法においては、地理的又は分野的な適用範囲及び適用可能範囲を明示し、かつ 2 項 (b) において定める監督機関を特定しなければならない。当該施行法は、58 条 2 項において定める審査手続に基づき承認（採択）されなければならない。

The Commission, after assessing the adequacy of the level of protection, may decide, by means of implementing act, that a third country, a territory or one or more specified sectors within a third country, or an international organisation ensures an adequate level of protection within the meaning of paragraph 2 of this Article. The implementing act shall provide a mechanism for periodic review, at least every four years, which shall take into account all relevant developments in the third country or international



organisation. The implementing act shall specify its territorial and sectoral application and, where applicable, identify the supervisory authority or authorities referred to in point (b) of paragraph 2 of this Article. The implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 58(2).

4. 欧州委員会は、3 項に従い承認された決定の作用に影響を及ぼし得る、当該第三国又は国際機関における変化を、現在進行形で監督しなければならない。

The Commission shall, on an ongoing basis, monitor developments in third countries and international organisations that could affect the functioning of decisions adopted pursuant to paragraph 3.

5. 欧州委員会は、とりわけ本条 3 項において定める審査後、入手可能な情報に基づき、ある第三国、若しくは第三国の一区域若しくは一つ若しくは複数の特定された行政区、又は国際機関が 2 項に定める意味における十分な保護の程度を確保できないことが明らかになったときは、必要な範囲で、施行法に定める手段に基づき、将来に向かって 3 項において定める決定を破棄し、修正し、又はその効力を停止しなければならない。当該施行法は、58 条 2 項の審査手続に基づき承認されなければならない。適切に正当化される緊急のやむにやまれぬ事由に基づく場合、欧州委員会は、58 条 3 項において定める手続に基づき適用可能な施行法を即時に承認しなければならない。

The Commission shall, where available information reveals, in particular following the review referred to in paragraph 3 of this Article, that a third country, a territory or one or more specified sectors within a third country, or an international organisation no longer ensures an adequate level of protection within the meaning of paragraph 2 of this Article, to the extent necessary, repeal, amend or suspend the decision referred to in paragraph 3 of this Article by means of implementing acts without retro-active effect. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 58(2).

On duly justified imperative grounds of urgency, the Commission shall adopt immediately applicable implementing acts in accordance with the procedure referred to in Article 58(3).

6. 欧州委員会は、5 項に基づきなされた決定をもたらした状況を改善する見地から、当該第三国又は国際機関と協議を開始しなければならない。

The Commission shall enter into consultations with the third country or international organisation with a view to remedying the situation giving rise to the decision made pursuant to paragraph 5.

7. 加盟国は、37 条及び 38 条における第三国、若しくは第三国の一区域若しくは一つ若しくは複数の特定された行政区、又は国際機関に対する個人データの移転に対し、不利益を生じさせることなく、5 項において定める決定をしなければならない。

Member States shall provide for a decision pursuant to paragraph 5 to be without prejudice to transfers of personal data to the third country, the territory or one or more specified sectors within that third country, or the international organisation in question pursuant to Articles 37 and 38.

8. 欧州委員会は、「EU 官報」及び委員会のウェブサイトにおいて、十分な保護の程度を満たす、又はもはや満たさない旨決定した第三国、若しくは第三国の一区域若しくは一つ若しくは複数の特定された行政区、又は国際機関のリストを公開しなければならない。

The Commission shall publish in the *Official Journal of the European Union* and on its website a list of the third countries, territories and specified sectors within a third country and international organisations for which it has decided that an adequate level of protection is or is no longer ensured.

### 第 37 条 適切な安全保障に基づく移転

#### *Article 37 Transfers subject to appropriate safeguards*

1. 加盟国は、36 条 3 項に基づく決定を欠く場合、以下の場合に第三国又は国際機関に対する個人データの移転が認められるよう定めなければならない。

In the absence of a decision pursuant to Article 36(3), Member States shall provide that a transfer of personal data to a third country or an international organisation may take place where:

(a) 法的拘束力のある協定書に基づく個人データの保護に関する適切な安全保障があるとき

appropriate safeguards with regard to the protection of personal data are provided for in a legally binding instrument; or

(b) 管理者が当該個人データの移転に関するあらゆる状況を考慮し、個人情報の保護に関する適切な安全保障が存在すると判断したとき

the controller has assessed all the circumstances surrounding the transfer of personal data and concludes that appropriate safeguards exist with regard to the protection of personal data.

2. 当該管理者は、1 項 (b) における移転の類型について、監督機関に通知しなければならない。

The controller shall inform the supervisory authority about categories of transfers under point (b) of paragraph 1.

3. 移転が1項(b)に基づく場合、当該移転は、移転の日時、情報を受領した管轄官庁の情報、移転を正当化する事由及び移転された個人データを明記して文書化されなければならない、また当該文書は監督機関の要求に基づき提出されなければならない。

When a transfer is based on point (b) of paragraph 1, such a transfer shall be documented and the documentation shall be made available to the supervisory authority on request, including the date and time of the transfer, information about the receiving competent authority, the justification for the transfer and the personal data transferred.

#### 第38条 特別な状況における例外事由

#### *Article 38 Derogations for specific situations*

1. 加盟国は、36条に基づく十分性の判断、及び37条に基づく適切な安全措置を欠くときにおいて、第三国又は国際機関に対する個人データの移転又は移転の類型が、以下に掲げる事由に照らして必要な場合に限り許容されるよう定めなければならない。

In the absence of an adequacy decision pursuant to Article 36, or of appropriate safeguards pursuant to Article 37, Member States shall provide that a transfer or a category of transfers of personal data to a third country or an international organisation may take place only on the condition that the transfer is necessary:

(a) 当該データ主体又は第三者の極めて重要な利益を保護するため

in order to protect the vital interests of the data subject or another person;

(b) 個人データの移転元となる当該加盟国の国内法に照らし、当該データ主体の正当な利益を保護するため

to safeguard legitimate interests of the data subject, where the law of the Member State transferring the personal data so provides;

(c) 加盟国又は第三国の即時かつ深刻な公共の安全に対する危険を予防するため

for the prevention of an immediate and serious threat to public security of a Member State or a third country;

(d) 1条1項に定める目的のために提起された個々の訴訟のため

in individual cases for the purposes set out in Article 1(1); or

- (e) ひとつの訴訟における、1 条 1 項に定める目的に関連する法的主張の確立又は攻撃防御方法のため

in an individual case for the establishment, exercise or defence of legal claims relating to the purposes set out in Article 1(1).

2. 1 項 (d) 及び (e) に定める移転において、データ主体の問題となる基本権又は自由が公共の利益を上回ると移転元となる管轄官庁が認めるときは、個人データを移転してはならない。

Personal data shall not be transferred if the transferring competent authority determines that fundamental rights and freedoms of the data subject concerned override the public interest in the transfer set out in points (d) and (e) of paragraph 1.

3. 移転が 1 項に基づく場合、当該移転は、移転の日時、情報を受領した管轄官庁の情報、移転を正当化する事由及び移転された個人データを明記して文書化されなければならない、また当該文書は監督機関の要求に基づき提出されなければならない。

Where a transfer is based on paragraph 1, such a transfer shall be documented and the documentation shall be made available to the supervisory authority on request, including the date and time of the transfer, information about the receiving competent authority, the justification for the transfer and the personal data transferred.

### 第 39 条 第三国における確立した受領者に対する個人データの移転

#### *Article 39 Transfers of personal data to recipients established in third countries*

1. 35 条 1 項(b)の例外として、EU又は加盟国の法は、本指令の他の条項に適合し、以下のすべての条件を満たす場合に限り、個別具体的な事例において、本条 2 項に定める他の国際合意を損ねることなく、3 条(7)(a)の所轄官庁が個人データを直接第三国の確立した受領者に対して送付することを認める旨定めることができる。

By way of derogation from point (b) of Article 35(1) and without prejudice to any international agreement referred to in paragraph 2 of this Article, Union or Member State law may provide for the competent authorities referred to in point (7)(a) of Article 3, in individual and specific cases, to transfer personal data directly to recipients established in third countries only if the other provisions of this Directive are complied with and all of the following conditions are fulfilled:

- (a) 1 条 1 項に定める目的に照らして、EU又は加盟国の法に定めるところに基づく移転元の所轄官庁の業務の実施にとって、当該移転が厳格に必要である場合

the transfer is strictly necessary for the performance of a task of the transferring competent authority as provided for by Union or Member State law for the purposes set out in Article 1(1);

- (b) 移転元の所轄官庁が、移転を必要とする当該取扱い事件において、公益を上回るデータ主体の基本権及び自由が存在しないと判断した場合

the transferring competent authority determines that no fundamental rights and freedoms of the data subject concerned override the public interest necessitating the transfer in the case at hand;

- (c) 移転元の所轄官庁が、1 条 1 項の目的について当該第三国における管轄を有する機関に対する移転が、とりわけ適時になされ得ないことを理由に、効果的でないか、不相当と判断した場合

the transferring competent authority considers that the transfer to an authority that is competent for the purposes referred to in Article 1(1) in the third country is ineffective or inappropriate, in particular because the transfer cannot be achieved in good time;

- (d) 1 条 1 項の目的について当該第三国において管轄を有する当該機関に対し、通知が効果的でなく、又は不相当である場合を除き、不当に遅滞することなく移転を通知する場合

the authority that is competent for the purposes referred to in Article 1(1) in the third country is informed without undue delay, unless this is ineffective or inappropriate;

- (e) 移転元の所轄官庁が、個人データの受領者に対し、特定の目的又は個人データが処理される限定的な目的を通知する場合

the transferring competent authority informs the recipient of the specified purpose or purposes for which the personal data are only to be processed by the latter provided that such processing is necessary.

2. 1 項の国際合意は、犯罪問題に関する法律的な協力及び警察の協力の分野における加盟国と第三国の間の二国間又は多国間で有効な合意でなければならない。

An international agreement referred to in paragraph 1 shall be any bilateral or multilateral international agreement in force between Member States and third countries in the field of judicial cooperation in criminal matters and police cooperation.

3. 移転元の所轄官庁は、39 条の移転に関して監督機関に通知しなければならない。

The transferring competent authority shall inform the supervisory authority about transfers under this Article.

4. 1 項に基づく移転は文書化されなければならない。

Where a transfer is based on paragraph 1, such a transfer shall be documented.

#### 第 40 条 個人データの保護に関する国際協力

##### *Article 40 International cooperation for the protection of personal data*

欧州委員会及び加盟国は、第三国及び国際機関との関係に関し、以下の適切な手順を取らなければならない。

In relation to third countries and international organisations, the Commission and Member States shall take appropriate steps to:

- (a) 個人データの保護に関する法律の効果的な施行を促すための国際的な協力体制を構築すること

develop international cooperation mechanisms to facilitate the effective enforcement of legislation for the protection of personal data;

- (b) 個人データの保護並びに基本権及び基本的自由に関する適切な安全措置に基づく、通知、申立の照会、捜査協力、情報交換などを通じた、個人データの保護に関する法律の施行における、国際的な相互互助関係を提供すること

provide international mutual assistance in the enforcement of legislation for the protection of personal data, including through notification, complaint referral, investigative assistance and information exchange, subject to appropriate safeguards for the protection of personal data and other fundamental rights and freedoms;

- (c) 個人データの保護に関する法律の施行における国際協力を促進することを目的とした討議及び活動における利害関係者を関与させること

engage relevant stakeholders in discussion and activities aimed at furthering international cooperation in the enforcement of legislation for the protection of personal data;

- (d) 第三国との管轄権の争いを含む、個人データの保護に関する法律及び実務の相互共有及び記録化を促進すること

promote the exchange and documentation of personal data protection legislation and practice, including on jurisdictional conflicts with third countries.

## 第六章 独立の監督機関

### CHAPTER VI *Independent supervisory authorities*

#### 第1節 独立性

#### Section 1 *Independent status*

#### 第41条 監督機関

#### *Article 41 Supervisory authority*

1. 各加盟国は、EU 域内の個人データの処理及び自由な流通の促進に関する自然人の基本権及び自由を保護するために、本指令の適用に関する監督権限を有する1つ以上の公的な監督機関を設けなければならない（「監督機関」）。

Each Member State shall provide for one or more independent public authorities to be responsible for monitoring the application of this Directive, in order to protect the fundamental rights and freedoms of natural persons in relation to processing and to facilitate the free flow of personal data within the Union ('supervisory authority').

2. 各監督機関は、EU 全域における本指令のあまねく適用に寄与しなければならない。当該目的のために、監督機関は相互に、また第七章に基づき欧州委員会と協力しなければならない。

Each supervisory authority shall contribute to the consistent application of this Directive throughout the Union. For that purpose, the supervisory authorities shall cooperate with each other and with the Commission in accordance with Chapter VII.

3. 各加盟国は、EU 規則 2016/679 に基づき設立される監督機関を、本指令における監督機関とし、41 条 1 項に基づき設立された監督機関の職務権限を有するものとしてみなすことができる。

Member States may provide for a supervisory authority established under Regulation (EU) 2016/679 to be the supervisory authority referred to in this Directive and to assume responsibility for the tasks of the supervisory authority to be established under paragraph 1 of this Article.



4. 1つの加盟国において1つ以上の監督機関が設立されたときは、加盟国は、そのうちの1つを、51条に定める欧州データ保護会議において全監督機関を代表する監督機関として定めなければならない。

Where more than one supervisory authority is established in a Member State, that Member State shall designate the supervisory authority which are to represent those authorities in the Board referred to in Article 51.

## 第42条 独立性

### *Article 42 Independence*

1. 各加盟国は、それぞれの監督機関が、本指令に基づく職務遂行と権限行使に際し、完全な独立性を行使できるよう定めなければならない。

Each Member State shall provide for each supervisory authority to act with complete independence in performing its tasks and exercising its powers in accordance with this Directive.

2. 各加盟国は、それぞれの監督機関の1人又は複数の構成員が、本指令に基づく職務遂行と権限行使に際し、直接又は間接を問わず外部の影響を受けず、またいかなる者の指示をも求めず、かつ受けないことを定めなければならない。

Member States shall provide for the member or members of their supervisory authorities in the performance of their tasks and exercise of their powers in accordance with this Directive, to remain free from external influence, whether direct or indirect, and that they shall neither seek nor take instructions from anybody.

3. 各加盟国の監督機関の構成員は、職務と矛盾する振る舞いを避けなければならず、また、任期中、有償・無償を問わず、相反する他の職業に就いてはならない。

Members of Member States' supervisory authorities shall refrain from any action incompatible with their duties and shall not, during their term of office, engage in any incompatible occupation, whether gainful or not.

4. 各加盟国は、それぞれの監督機関が、相互扶助、相互協力、欧州データ保護会議への参加の実施も含めて、効果的な職務遂行及び権限行使に必要な人的、技術的及び財政的資源、施設並びに設備を確保しなければならない。

Each Member State shall ensure that each supervisory authority is provided with the human, technical and financial resources, premises and infrastructure necessary for the effective performance of its tasks and exercise of its powers, including those to be carried out in the context of mutual assistance, cooperation and participation in the Board.

5. 各加盟国は、それぞれの監督機関が、各構成員の排他的な指揮監督下で働く人員を自ら選択し、採用するよう確保しなければならない。

Each Member State shall ensure that each supervisory authority chooses and has its own staff which shall be subject to the exclusive direction of the member or members of the supervisory authority concerned.

6. 各加盟国は、それぞれの監督機関が、独立性には影響を与えず、かつ一般会計から独立した、州又は国家の全体予算の一部であれ、公的な通年の予算に基づく財政的監督下に置かれるよう確保しなければならない。

Each Member State shall ensure that each supervisory authority is subject to financial control which does not affect its independence and that it has separate, public annual budgets, which may be part of the overall state or national budget.

#### 第 43 条 監督機関の構成員の一般的条件

##### *Article 43 General conditions for the members of the supervisory authority*

1. 加盟国は、監督機関の各構成員が以下に掲げる機関において、透明性のある手続に基づき任命されることを定めなければならない。

Member States shall provide for each member of their supervisory authorities to be appointed by means of a transparent procedure by:

- 議会  
their parliament;
- 政府  
their government;
- 州の首長  
their head of State; or

— 加盟国法に基づく独立した任命機関

an independent body entrusted with the appointment under Member State law.

2. 各構成員は、職務遂行及び権限行使に求められる、特に個人データの保護の分野における資質、経験及び技能を有していなければならない。

Each member shall have the qualifications, experience and skills, in particular in the area of the protection of personal data, required to perform their duties and exercise their powers.

3. 構成員の職務は、関連する加盟国法に基づき、任期終了時、辞職時、又は定年退職時に終了しなければならない。

The duties of a member shall end in the event of the expiry of the term of office, resignation or compulsory retirement, in accordance with the law of the Member State concerned.

4. 構成員は、重大な非行があった場合、又はもはや職務の遂行に求められる条件を満たさなくなった場合に限り、解職される。

A member shall be dismissed only in cases of serious misconduct or if the member no longer fulfils the conditions required for the performance of the duties.

#### 第 44 条 監督機関の設立に関する規則

#### *Article 44 Rules on the establishment of the supervisory authority*

1. 加盟国は、以下の事由に関する事項を法律によって定めなければならない。

Each Member State shall provide by law for all of the following:

- (a) 各監督機関の設立

the establishment of each supervisory authority;

- (b) 監督機関の構成員として任命される際に必要とされる資質及び適格性の要件

the qualifications and eligibility conditions required to be appointed as a member of each supervisory authority;

- (c) 監督機関の構成員の任命に関する規則及び手続

the rules and procedures for the appointment of the member or members of each supervisory authority;

- (d) 監督機関の構成員に関する 4 年を下回ることはない任期。ただし、2016 年 5 月 6 日以降最初の任命に関しては、構成員の任命手続の時期を異にする調整が監督機関の独立性の確保にとって必要である限りにおいて、より短い任期とすることができる。

the duration of the term of the member or members of each supervisory authority of not less than four years, except for the first appointment after 6 May 2016, part of which may take place for a shorter period where that is necessary to protect the independence of the supervisory authority by means of a staggered appointment procedure;

- (e) 監督機関の各構成員の再任の可否及び可能な場合の再任期間

whether and, if so, for how many terms the member or members of each supervisory authority is eligible for reappointment;

- (f) 監督機関の各構成員及び職員の義務、禁止行為、任期中若しくは任期後に兼任若しくは取得が禁止される職務及び利得に関する条件、並びに雇用期間に関する規則

the conditions governing the obligations of the member or members and staff of each supervisory authority, prohibitions on actions, occupations and benefits incompatible therewith during and after the term of office and rules governing the cessation of employment.

2. 各監督機関の構成員及び職員は、EU 又は加盟国の法に基づき、職務遂行又は権限行使を通じて得たあらゆる機密情報に関し、任期中及び退職後において、職務上の秘密保持義務を負うものとする。任期中においては、当該職務上の秘密保持義務は、本指令違反についての自然人による報告に適用される。

The member or members and the staff of each supervisory authority shall, in accordance with Union or Member State law, be subject to a duty of professional secrecy both during and after their term of office, with regard to any confidential information which has come to their knowledge in the course of the performance of their tasks or the exercise of their powers. During their term of office, that duty of professional secrecy shall in particular apply to reporting by natural persons of infringements of this Directive.

## 第 2 節 管轄、職務及び権限

### Section 2 Competence, tasks and powers

## 第45条 管轄

### *Article 45 Competence*

1. 各加盟国は、自身の領土において、本指令に従い、各監督機関が、割り当てられた職務の遂行や付与された権限の行使ができるよう定めなければならない。

Each Member State shall provide for each supervisory authority to be competent for the performance of the tasks assigned to, and for the exercise of the powers conferred on, it in accordance with this Directive on the territory of its own Member State.

2. 各加盟国は、監督機関に対して、裁判所がその司法的機能を果たす際に行う処理業務を監督する権限を与えてはならない。加盟国は、監督機関に対して、他の独立した司法機関がその司法的機能を果たす際に行う処理業務を監督する権限を与えないことができる。

Each Member State shall provide for each supervisory authority not to be competent for the supervision of processing operations of courts when acting in their judicial capacity. Member States may provide for their supervisory authority not to be competent to supervise processing operations of other independent judicial authorities when acting in their judicial capacity.

## 第46条 職務

### *Article 46 Tasks*

1. 各加盟国は、その領土において、各監督機関が次の職務を行うことを定めなければならない。

Each Member State shall provide, on its territory, for each supervisory authority to:

- (a) 本指令に基づいて採択された規定の適用及びその実施策を監視し、遂行すること  
monitor and enforce the application of the provisions adopted pursuant to this Directive and its implementing measures;
- (b) 処理に関するリスク、ルール、安全措置及び権利について、一般の認識と理解を促すこと  
promote public awareness and understanding of the risks, rules, safeguards and rights in relation to processing;

- (c) 処理に関する自然人の権利と自由を保護する立法及び行政施策について、加盟国の法に従い、国会、政府及びその他の組織や機関に対して助言すること

advise, in accordance with Member State law, the national parliament, the government and other institutions and bodies on legislative and administrative measures relating to the protection of natural persons' rights and freedoms with regard to processing;

- (d) 管理者と処理者が本指令に基づく義務を認識することを促すこと

promote the awareness of controllers and processors of their obligations under this Directive;

- (e) 本指令に基づく権利行使に関して、要請があれば、データ主体に対して情報を提供し、適切ならば、そのために他の加盟国の監督機関と協力すること

upon request, provide information to any data subject concerning the exercise of their rights under this Directive and, if appropriate, cooperate with the supervisory authorities in other Member States to that end;

- (f) データ主体又は組織や機関が 55 条に従って申し立てた苦情を処理し、適切と認める範囲内で、苦情申立ての対象事項を調査し申立人に対して、(更なる調査や他の監督機関との調整が必要な場合は特に) 合理的期間内に経過及び調査の結果を報告すること

deal with complaints lodged by a data subject, or by a body, organisation or association in accordance with Article 55, and investigate, to the extent appropriate, the subject-matter of the complaint and inform the complainant of the progress and the outcome of the investigation within a reasonable period, in particular if further investigation or coordination with another supervisory authority is necessary;

- (g) 17 条に従い、処理の合法性を検査し、データ主体に対し、同条 3 項に従い、合理的期間内に検査結果を報告し、又は検査が実行されなかった理由を報告すること

check the lawfulness of processing pursuant to Article 17, and inform the data subject within a reasonable period of the outcome of the check pursuant to paragraph 3 of that Article or of the reasons why the check has not been carried out;

- (h) 本指令の適用及び施行の一貫性を確保するために、他の監督機関との間で、情報を共有することを含めて協力し、相互に支援すること

cooperate with, including by sharing information, and provide mutual assistance to other supervisory authorities, with a view to ensuring the consistency of application and enforcement of this Directive;

- (i) 他の監督機関や公的機関から受け取った情報に基づくものも含めて、本指令の適用についての調査を実施すること

conduct investigations on the application of this Directive, including on the basis of information received from another supervisory authority or other public authority;

- (j) 個人データの保護に影響を及ぼすかぎり、関連性ある発展、とりわけ情報及び通信技術の発展について、これを注視すること

monitor relevant developments insofar as they have an impact on the protection of personal data, in particular the development of information and communication technologies;

- (k) 28 条に定める処理業務について助言すること

provide advice on the processing operations referred to in Article 28; and

- (l) 欧州データ保護会議の活動に寄与すること

contribute to the activities of the Board.

2. 各監督機関は、他の申立て手段を除外することなく、電磁的手段による申立てフォームを整備することなどによって、1 項(f)の苦情の申立てを容易にする。

Each supervisory authority shall facilitate the submission of complaints referred to in point (f) of paragraph 1 by measures such as providing a complaint submission form which can also be completed electronically, without excluding other means of communication.

3. 各監督機関の職務遂行は、データ主体及びデータ保護官にとって費用がかからないものとする。

The performance of the tasks of each supervisory authority shall be free of charge for the data subject and for the data protection officer.

4. 請求に明らかに根拠がなく又は過剰な場合、特に繰り返される場合は、監督機関は、事務コストに基づく合理的な手数料を請求するか、かかる請求に応じることを拒否することができる。監督機関は、請求に明らかに根拠がない又は過剰であることを立証する責任を負う。

Where a request is manifestly unfounded or excessive, in particular because it is repetitive, the supervisory authority may charge a reasonable fee based on its administrative costs, or may refuse to act on the request. The supervisory authority shall bear the burden of demonstrating that the request is manifestly unfounded or excessive.

## 第 47 条 権限

### *Article 47 Powers*

1. 各加盟国は、各監督機関に対して、法律によって、効果的な調査権限を付与する。これら



の調査権限には、少なくとも、処理に供されているあらゆる個人データ及び当該機関の職務遂行に必要なあらゆる情報へのアクセスを管理者及び処理者から与えられる権限を含む。

Each Member State shall provide by law for each supervisory authority to have effective investigative powers. Those powers shall include at least the power to obtain from the controller and the processor access to all personal data that are being processed and to all information necessary for the performance of its tasks.

2. 各加盟国は、各監督機関に対し、以下で例示するような効果的な是正権限を法律によって付与する。

Each Member State shall provide by law for each supervisory authority to have effective corrective powers such as, for example:

- (a) 管理者又は処理者に対し、意図する処理業務が本指令の定めに違反する可能性が高いとの警告を発すること

to issue warnings to a controller or processor that intended processing operations are likely to infringe the provisions adopted pursuant to this Directive;

- (b) 管理者又は処理者に対して、処理業務が本指令に基づいて設けられた規定を遵守したものとなるよう、必要に応じて、一定期間、一定の態様で、16条に基づき、個人データを訂正若しくは削除し、又は処理を制限することを命じること。

to order the controller or processor to bring processing operations into compliance with the provisions adopted pursuant to this Directive, where appropriate, in a specified manner and within a specified period, in particular by ordering the rectification or erasure of personal data or restriction of processing pursuant to Article 16;

- (c) 処理に関して、禁止を含む仮の又は確定的な制限を課すこと。

to impose a temporary or definitive limitation, including a ban, on processing.

3. 各加盟国は、各監督機関が、28条に定める事前協議手続に基づいて管理者に助言し、及び自ら若しくは要請により、個人データ保護に関するあらゆる問題について、国会及び政府に対して意見を述べ、又は国内法に基づき他の機関及び公衆に対し意見を述べることができる、実効的な助言権限を付与することを、法により定めなければならない。

Each Member State shall provide by law for each supervisory authority to have effective advisory powers to advise the controller in accordance with the prior consultation procedure referred to in Article 28 and to issue, on its own initiative or on request, opinions to its national parliament and its government or, in accordance with its national law, to other institutions and bodies as well as to the public on any issue related to the protection of personal data.

4. 本条により監督機関に与えられた権限の行使は、EU基本権憲章に従い、EU及び加盟国の法によって定められた、実効的な司法的救済及び適正手続を含む、適切な安全措置のもとで行われなければならない。

The exercise of the powers conferred on the supervisory authority pursuant to this Article shall be subject to appropriate safeguards, including effective judicial remedy and due process, as set out in Union and Member State law in accordance with the Charter.

5. 各加盟国は、法律によって、各監督機関が、本指令に基づいて定められた規定を執行するために、本指令に基づいて定められた規定の違反を司法当局に持ち込む権限、及び、必要に応じて法的手続を開始し又はこれに参加する権限を有することを定めなければならない。

Each Member State shall provide by law for each supervisory authority to have the power to bring infringements of provisions adopted pursuant to this Directive to the attention of judicial authorities and, where appropriate, to commence or otherwise engage in legal proceedings, in order to enforce the provisions adopted pursuant to this Directive.

#### 第48条 違反の報告

#### *Article 48 Reporting of infringements*

加盟国は、所轄官庁が、本指令違反の内部通報を奨励するための効果的な仕組みを導入することを定めなければならない。

Member States shall provide for competent authorities to put in place effective mechanisms to encourage confidential reporting of infringements of this Directive.

#### 第49条 活動報告書

#### *Article 49 Activity reports*

各監督機関は、その活動に関する年次報告書を作成しなければならない。当該報告書は、通知を受けた違反行為の類型及び課せられた罰則の類型の一覧を含むものとする。これらの報告書は、国会、政府及び加盟国の法律により指定されたその他の機関に送付されなければならない。この報告書は公表されなければならない。欧州委員会及び欧州データ保護会議に提出されなければならない。

Each supervisory authority shall draw up an annual report on its activities, which may include a list of types of infringement notified and types of penalties imposed. Those reports shall be transmitted to the

national parliament, the government and other authorities as designated by Member State law. They shall be made available to the public, the Commission and the Board.

## 第七章 連携

### CHAPTER VII Cooperation

#### 第 50 条 相互援助

#### Article 50 Mutual assistance

1. 各加盟国は、一貫性のある方法で本指令を施行し、適用するために、また相互の効果的な連携に資する方策を導入するために、各監督機関に対し関連情報及び相互協力を提供することを定めなければならない。とりわけ、相互協力は、協議、検査及び捜査の実施に関する要請等、情報要請及び監督手段に及ぶものでなければならない。

Each Member State shall provide for their supervisory authorities to provide each other with relevant information and mutual assistance in order to implement and apply this Directive in a consistent manner, and to put in place measures for effective cooperation with one another. Mutual assistance shall cover, in particular, information requests and supervisory measures, such as requests to carry out consultations, inspections and investigations.

2. 各加盟国は、自国の監督機関に対し、他国の監督機関からの要請に関し、不当に遅滞することなくかつ要請の受領後ひと月以内に返答するために必要なあらゆる適切な手段を採りうる権限を与えることを定めなければならない。当該手段としては、例えば捜査活動における関連情報の送信などが挙げられる。

Each Member States shall provide for each supervisory authority to take all appropriate measures required to reply to a request of another supervisory authority without undue delay and no later than one month after receiving the request. Such measures may include, in particular, the transmission of relevant information on the conduct of an investigation.

3. 協力要請は、目的及び要請の理由を含むあらゆる必要な情報とともになされなければならない。共有された情報は当該要請において明示された目的以外の目的で利用してはならない。

Requests for assistance shall contain all the necessary information, including the purpose of and reasons for the request. Information exchanged shall be used only for the purpose for which it was requested.

4. 要請を受けた監督機関は、以下の場合を除き、当該要請を拒絶してはならない。

The requested supervisory authority shall not refuse to comply with the request unless:

(a) 当該要請の対象又は実施を要請された手段に関する管轄を有しない場合

it is not competent for the subject-matter of the request or for the measures it is requested to execute;  
or

(b) 要請に応じることが本指令又は当該要請を受けた監督機関が服する加盟国の法律に違反する場合

compliance with the request would infringe this Directive or Union or Member State law to which the supervisory authority receiving the request is subject.

5. 要請を受けた監督機関は、要請元の監督機関に対し、結果及び必要に応じて要請に応答するために実施された手段の進捗状況を報告しなければならない。また、4 項に基づき要請を拒絶する際は当該拒絶の理由を明らかにしなければならない。

The requested supervisory authority shall inform the requesting supervisory authority of the results or, as the case may be, of the progress of the measures taken in order to respond to the request. The requested supervisory authority shall provide reasons for any refusal to comply with a request pursuant to paragraph 4.

6. 要請を受けた監督機関は、一般に、他の監督機関から要請を受けた情報を、通常の規格を用いた電子的手段によって送信しなければならない。

Requested supervisory authorities shall, as a rule, supply the information requested by other supervisory authorities by electronic means, using a standardised format.

7. 要請を受けた監督機関は、相互協力に基づきなされた要請に対応するために要した活動経費を請求してはならない。監督機関は、例外的な状況において相互協力の準備によって生じた特別な支出について相互に補償することができる。

Requested supervisory authorities shall not charge a fee for any action taken by them pursuant to a request for mutual assistance. Supervisory authorities may agree on rules to indemnify each other for specific expenditure arising from the provision of mutual assistance in exceptional circumstances.

8. 欧州委員会は、施行法によって、本条における相互協力に関する書式及び手続、監督機関又は監督機関と欧州データ保護会議間における電子手段による情報の共有に関する取り決めを定めることができる。かかる施行法は、58 条 2 項において定める審査手続が適用されなければならない。

The Commission may, by means of implementing acts, specify the format and procedures for mutual assistance referred to in this Article and the arrangements for the exchange of information by electronic means between supervisory authorities, and between supervisory authorities and the Board. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 58(2).

## 第 51 条 欧州データ保護会議の職務

### *Article 51 Tasks of the Board*

1. E U 規則 2016/679 によって設立される欧州データ保護会議は、本指令における処理に関して、以下の職務に従事しなければならない。

The Board established by Regulation (EU) 2016/679 shall perform all of the following tasks in relation to processing within the scope of this Directive:

- (a) 欧州委員会に対し、本指令の改訂案など、E U 内の個人データの保護に関連するあらゆる事項について助言すること

advise the Commission on any issue related to the protection of personal data in the Union, including on any proposed amendment of this Directive;

- (b) 加盟国又は欧州委員会の要請に基づき、本指令の適用に関するあらゆる問題を自発的に精査すること、及び本指令の一貫性のある適用を実現するために指針、勧告及び成功事例を公表すること

examine, on its own initiative, on request of one of its members or on request of the Commission, any question covering the application of this Directive and issue guidelines, recommendations and best practices in order to encourage consistent application of this Directive;

- (c) 47 条 1 項及び 3 項に定める手段の適用に関し、監督機関のために指針を作成すること

draw up guidelines for supervisory authorities concerning the application of measures referred to in Article 47(1) and (3);

- (d) 個人データ侵害を確立し、30 条 1 項及び 2 項に定める不当な遅滞、並びに管理者又は処理者が個人データの侵害の通知を求められる特別な状況を確定するために、本項(b)に即して、指針、勧告及び成功事例を公表すること

issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (b) of this subparagraph for establishing personal data breaches and determining the undue delay referred to in Article 30(1) and (2) and for the particular circumstances in which a controller or a processor is required to notify the personal data breach;

- (e) 個人データの侵害が 31 条 1 項に定める自然人の権利及び自由に対する高い危険性をもたらす傾向にある状況に関し、本項(b)に即して指針、勧告及び成功事例を公表すること

issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (b) of this subparagraph as to the circumstances in which a personal data breach is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons as referred to in Article 31(1);

- (f) (b)及び(c)に定める指針、勧告及び成功事例に関する実務の運用を見直すこと

review the practical application of the guidelines, recommendations and best practices referred to in points (b) and (c);

- (g) 欧州委員会に対し、当該第三国が保護の十分性を満たさなくなったことに関する評価など、第三国の保護のレベルの十分性の評価に関する意見を述べること

provide the Commission with an opinion for the assessment of the adequacy of the level of protection in a third country, a territory or one or more specified sectors within a third country, or an international organisation, including for the assessment whether such a third country, territory, specified sector, or international organisation no longer ensures an adequate level of protection;

- (h) 監督機関間で行われる、効果的な二国間又は多国間の情報及び成功事例の共有を推進すること

promote the cooperation and the effective bilateral and multilateral exchange of information and best practices between the supervisory authorities;

- (i) 共通した教育プログラムを推進し、監督機関同士、及び適切な場合には第三国又は国際機関の監督機関との人的交流を促進すること

promote common training programmes and facilitate personnel exchanges between the supervisory authorities and, where appropriate, with the supervisory authorities of third countries or with international organisations;

- (j) 世界各国のデータ保護の監督機関と、個人保護の法規及び実務に関する知見及び文書を共有すること

promote the exchange of knowledge and documentation on data protection law and practice with data protection supervisory authorities worldwide.

前段(g)に関し、欧州委員会は、欧州データ保護会議に対し、第三国の政府との通信内容など、必要なすべての文書を提供しなければならない。



With regard to point (g) of the first subparagraph, the Commission shall provide the Board with all necessary documentation, including correspondence with the government of the third country, with the territory or specified sector within that third country, or with the international organisation.

2. 欧州委員会は、欧州データ保護会議の助言を求める場合において、事案の緊急性に鑑み、期限を設けることができる。

Where the Commission requests advice from the Board, it may indicate a time limit, taking into account the urgency of the matter.

3. 欧州データ保護会議は、自らの意見、指針、勧告及び成功事例を欧州委員会及び 58 条 1 項に定める委員会に送致し、公表しなければならない。

The Board shall forward its opinions, guidelines, recommendations and best practices to the Commission and to the committee referred to in Article 58(1) and make them public.

4. 欧州委員会は、欧州データ保護会議の意見、指針、勧告及び成功事例に従い実施した施策について、欧州データ保護会議に報告しなければならない。

The Commission shall inform the Board of the action it has taken following opinions, guidelines, recommendations and best practices issued by the Board.

## 第八章 救済、責任、罰則

### CHAPTER VIII Remedies, liability and penalties

#### 第 52 条 監督機関に対する苦情申立権

#### Article 52 Right to lodge a complaint with a supervisory authority

1. 加盟国は、各データ主体に対し、自らに関する個人データの処理が本指令に基づき適用される各条項に違反すると同人が考える場合には、他の行政的又は司法的な救済に関する権利を損なうことなく、いずれか一つの監督機関に対する苦情申立権を与えなければならない。

Without prejudice to any other administrative or judicial remedy, Member States shall provide for every data subject to have the right to lodge a complaint with a single supervisory authority, if the data subject



considers that the processing of personal data relating to him or her infringes provisions adopted pursuant to this Directive.

2. 加盟国は、監督機関に対し、45 条 1 項に基づく管轄権を有さない監督機関に苦情申立がなされた場合には管轄を有する監督機関に不当に遅滞することなく移送する権限を与えなければならない。移送の事実は当該データ主体に通知されなければならない。

Member States shall provide for the supervisory authority with which the complaint has been lodged to transmit it to the competent supervisory authority, without undue delay if the complaint is not lodged with the supervisory authority that is competent pursuant to Article 45(1). The data subject shall be informed about the transmission.

3. 加盟国は、苦情申立を受けた監督機関に対し、データ主体の要請について追加的な援助を提供させることを定めなければならない。

Member States shall provide for the supervisory authority with which the complaint has been lodged to provide further assistance on request of the data subject.

4. 管轄を有する監督機関は、53 条に基づく司法救済の可否等、申立に関する進捗状況及び結果をデータ主体に通知しなければならない。

The data subject shall be informed by the competent supervisory authority of the progress and the outcome of the complaint, including of the possibility of a judicial remedy pursuant to Article 53.

### 第 53 条 監督機関を相手方とする効果的な司法救済を受ける権利

#### *Article 53 Right to an effective judicial remedy against a supervisory authority*

1. 加盟国は、自然人又は法人に対し、自身に法的拘束力のある監督機関の決定に関し、他の行政的又は非司法的な救済に関する権利を損なうことなく、効果的な司法救済を受ける権利を付与しなければならない。

Without prejudice to any other administrative or non-judicial remedy, Member States shall provide for the right of a natural or legal person to an effective judicial remedy against a legally binding decision of a supervisory authority concerning them.

2. 各データ主体は、45 条 1 項に基づき管轄を有する監督機関が申立を取り扱わず、又は 52 条に基づく申立から 3 か月以内に進捗状況又は結果を通知しない場合には、他の行政的又は非司法的な救済に関する権利を損なうことなく、効果的な司法救済を受ける権利を有する。

Without prejudice to any other administrative or non-judicial remedy, each data subject shall have the right to an effective judicial remedy where the supervisory authority which is competent pursuant to Article 45(1) does not handle a complaint or does not inform the data subject within three months of the progress or outcome of the complaint lodged pursuant to Article 52.

3. 加盟国は、当該監督機関を設置した当該国家の裁判所に監督機関を提訴するための手続きを定めなければならない。

Member States shall provide for proceedings against a supervisory authority to be brought before the courts of the Member State where the supervisory authority is established.

#### 第 54 条 管理者又は処理者に対する効果的な司法救済を受ける権利

##### *Article 54 Right to an effective judicial remedy against a controller or processor*

加盟国は、データ主体に対し、本指令に基づき適用される各条項に反する態様による個人データの処理により、本指令に基づき適用される自らの権利が侵害されたと考える場合には、52 条に基づく監督機関に対する苦情申立等、他の行政的又は非司法的な救済に関する権利を損なうことなく、効果的な司法救済を受ける権利を与えなければならない。

Without prejudice to any available administrative or non-judicial remedy, including the right to lodge a complaint with a supervisory authority pursuant to Article 52, Member States shall provide for the right of a data subject to an effective judicial remedy where he or she considers that his or her rights laid down in provisions adopted pursuant to this Directive have been infringed as a result of the processing of his or her personal data in non-compliance with those provisions.

#### 第 55 条 データ主体の代理

##### *Article 55 Representation of data subjects*

加盟国は、自国の手続法に即して、データ主体に対して、自らを代理して苦情を申し立て、又は 52 条、53 条及び 54 条に定める権利を行使するために、加盟国の法律に基づき適切に結成され、公益に関する法定の目的に基づき、個人データの保護に関するデータ主体の権利及び自由を保護する分野において活動する非営利の団体、組織又は協会に委託する権利を与えることを定めなければならない。

Member States shall, in accordance with Member State procedural law, provide for the data subject to have the right to mandate a not-for-profit body, organisation or association which has been properly constituted in accordance with Member State law, has statutory objectives which are in the public interest and is active in the field of protection of data subject's rights and freedoms with regard to the protection of their personal data to lodge the complaint on his or her behalf and to exercise the rights referred to in Articles 52, 53 and 54 on his or her behalf.

## 第 56 条 賠償請求権

### *Article 56 Right to compensation*

加盟国は、違法な処理業務又は本指令に基づき制定された国内法の規定に違反する行為の結果として有形・無形の損害を被った者に対して、管理者又は加盟国の法に基づく所轄官庁より、被った損害の賠償を受け取る権利を与えることを定めなければならない。

Member States shall provide for any person who has suffered material or non-material damage as a result of an unlawful processing operation or of any act infringing national provisions adopted pursuant to this Directive to have the right to receive compensation for the damage suffered from the controller or any other authority competent under Member State law.

## 第 57 条 罰則

### *Article 57 Penalties*

加盟国は、本指令に基づいて定められた規定の違反に対して適用される罰則に関するルールを定め、それを実効化するために必要なあらゆる手段を講じなければならない。その罰則は、実効的で、比例的であり、抑止力があるものでなければならない。

Member States shall lay down the rules on penalties applicable to infringements of the provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

## 第九章 施行法

### CHAPTER IX *Implementing acts*

#### 第 58 条 委員会の手続

#### *Article 58 Committee procedure*

1. 欧州委員会は、EU 規則 2016/679 の 93 条により設置された委員会によって補佐される。当該委員会は、EU 規則 182/2011 にいう委員会とする。

The Commission shall be assisted by the committee established by Article 93 of Regulation (EU) 2016/679. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.

2. 本項に対する言及がある場合、EU 規則 182/2011 の 5 条が適用される。

Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.

3. 本項に対する言及がある場合、EU 規則 182/2011 の 8 条が、同 5 条と併せて適用される。

Where reference is made to this paragraph, Article 8 of Regulation (EU) No 182/2011, in conjunction with Article 5 thereof, shall apply.

## 第十章 最終条項

### CHAPTER X *Final provisions*

#### 第 59 条 枠組み決定 2008/977/JHA の廃止

#### *Article 59 Repeal of Framework Decision 2008/977/JHA*

1. 枠組み決定 2008/977/JHA の効力は 2018 年 5 月 6 日に廃止される。

Framework Decision 2008/977/JHA is repealed with effect from 6 May 2018.

2. 1 項において廃止される決定に対する言及は、本指令に対する言及とみなす。

References to the repealed Decision referred to in paragraph 1 shall be construed as references to this Directive.

## 第 60 条 すでに効力を有する EU 法

### *Article 60 Union legal acts already in force*

刑事事件での司法協力及び警察協力の分野における 2016 年 5 月 6 日以前に発効した EU 法での個人データの保護に関する個別の規定で、加盟国間における処理及びこの指令の適用を受ける条約に従って設定された情報システムへの加盟国の指定当局によるアクセスを規制する規定は、影響を受けず引き続き効力を有するものとする。

The specific provisions for the protection of personal data in Union legal acts that entered into force on or before 6 May 2016 in the field of judicial cooperation in criminal matters and police cooperation, which regulate processing between Member States and the access of designated authorities of Member States to information systems established pursuant to the Treaties within the scope of this Directive, shall remain unaffected.

## 第 61 条 刑事事件での司法協力及び警察協力の分野においてこれまでに締結された国際協定との関係

### *Article 61 Relationship with previously concluded international agreements in the field of judicial cooperation in criminal matters and police cooperation*

2016 年 5 月 6 日より前に加盟国によって締結され、その日付より前に適用される EU 法に準拠した国際協定で、第三国又は国際機関への個人データの移転に関する協定は、改正、差し替え、又は撤回されるまでは引き続き有効である。

International agreements involving the transfer of personal data to third countries or international organisations which were concluded by Member States prior to 6 May 2016 and which comply with Union law as applicable prior to that date shall remain in force until amended, replaced or revoked.

## 第 62 条 欧州委員会レポート

### *Article 62 Commission reports*

1. 2022 年 5 月 6 日までに、また同日以降 4 年ごとに、欧州委員会は本指令の評価と見直しを記載したレポートを欧州議会及び欧州理事会に提出しなければならない。当該レポートは公開される。

By 6 May 2022, and every four years thereafter, the Commission shall submit a report on the evaluation and review of this Directive to the European Parliament and to the Council. The reports shall be made public.

2. 1 項における評価と見直しにおいて、欧州委員会は、とりわけ 36 条 3 項及び 39 条に基づき適用される判断に関する個人データの第三国又は国際機関に対する移送に関する 5 章の適用と作用について精査しなければならない。

In the context of the evaluations and reviews referred to in paragraph 1, the Commission shall examine, in particular, the application and functioning of Chapter V on the transfer of personal data to third countries or international organisations with particular regard to decisions adopted pursuant to Article 36(3) and Article 39.

3. 1 項及び 2 項を達成するため、欧州委員会は加盟国及び監督機関に対し情報提供を求めることができる。

For the purposes of paragraphs 1 and 2, the Commission may request information from Member States and supervisory authorities.

4. 1 項及び 2 項に定める評価と見直しの実施に際し、欧州委員会は、欧州議会、欧州理事会並びに他の関連団体及び情報提供元の見解及び指摘事項を考慮しなければならない。

In carrying out the evaluations and reviews referred to in paragraphs 1 and 2, the Commission shall take into account the positions and findings of the European Parliament, of the Council and of other relevant bodies or sources.

5. 欧州委員会は、必要に応じて、とりわけ情報科学の発展と情報社会における進歩の状況に照らして、本指令の適切な改訂案を提出しなければならない。

The Commission shall, if necessary, submit appropriate proposals with a view to amending this Directive, in particular taking account of developments in information technology and in the light of the state of progress in the information society.

6. 2019 年 5 月 6 日までに、欧州委員会は、本指令の目的間の調整に関する必要性を評価するために、また、本指令の範囲内の個人データの保護に関する一貫性のある対応を確保するための必要な改訂案を提出するために、60 条に定めるものを含む 1 条 1 項において定める目的のために監督機関によってなされる処理を規律する、EU によって採択された他の法的活動を見直さなければならない。

By 6 May 2019, the Commission shall review other legal acts adopted by the Union which regulate processing by the competent authorities for the purposes set out in Article 1(1) including those referred to in Article 60, in order to assess the need to align them with this Directive and to make, where appropriate, the necessary proposals to amend those acts to ensure a consistent approach to the protection of personal data within the scope of this Directive.

## 第 63 条 移送

### *Article 63 transposition*

1. 加盟国は、2018 年 5 月 6 日までに、本指令に即して必要な法律、規則、又は行政法規を採択し、公表しなければならない。加盟国は、これらの条項を直ちに欧州委員会に報告しなければならない。加盟国は、これらの条項を同日より施行しなければならない。加盟国は、これらの条項を採択したとき、法規内に本指令に関する言及を盛り込むか、又は官報の発刊に際し当該言及を掲載しなければならない。言及に関する詳細は加盟国の裁量による。

Member States shall adopt and publish, by 6 May 2018, the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith notify to the Commission the text of those provisions. They shall apply those provisions from 6 May 2018. When Member States adopt those provisions, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made.

2. 1 項の例外として、加盟国は、例外的に、2016 年 5 月 6 日以前に設立した自動処理システムに関して、過剰な負担を要する場合に限り、2023 年 5 月 6 日まで 25 条 1 項に適合するものとみなすことができる。



By way of derogation from paragraph 1, a Member State may provide, exceptionally, where it involves disproportionate effort, for automated processing systems set up before 6 May 2016 to be brought into conformity with Article 25(1) by 6 May 2023.

3. 1 項及び2 項の例外として、加盟国は、例外的な状況にある場合において、2 項に定める自動処理システムのうち特定のものに関し、深刻な障害をもたらす恐れがある場合に限り、2 項に定める期限後の一定の期間、25 条 1 項に適合するものとみなすことができる。当該加盟国は、欧州委員会に対し、当該深刻な障害及び当該自動処理システムを 25 条 1 項に適合するものとみなす一定の期間について、報告しなければならない。当該一定の期間は、いかなる場合であっても 2026 年 5 月 6 日を超えることはできない。

By way of derogation from paragraphs 1 and 2 of this Article, a Member State may, in exceptional circumstances, bring an automated processing system as referred to in paragraph 2 of this Article into conformity with Article 25(1) within a specified period after the period referred to in paragraph 2 of this Article, if it would otherwise cause serious difficulties for the operation of that particular automated processing system. The Member State concerned shall notify the Commission of the grounds for those serious difficulties and the grounds for the specified period within which it shall bring that particular automated processing system into conformity with Article 25(1). The specified period shall in any event not be later than 6 May 2026.

4. 加盟国は、本指令が適用される分野において採択された国内法の主な条項の文言を欧州委員会に連絡しなければならない。

Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

## 第 64 条 施行

### *Article 64 Entry into force*

本指令は、欧州連合官報に掲載された日の翌日から効力を発する。

This Directive shall enter into force on the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

第 65 条 名宛人

*Article 65 Addressees*

本指令は加盟国を名宛人とする。

This Directive is addressed to the Member States.

以上